

Powszechny

**dziennik praw państwa i rządu**

dla

**cesarstwa austriackiego.****Część CXXVII.**

wydana i rozestana

w wydaniu wyłącznie niemieckiem: 30. Września 1850,

w wydaniu niniejszem dwujęzycznym: 20. Września 1851.

**361.****Traktat między Austryą, Prusami, Bawaryą i Saksonią,  
z dnia 25. Lipca 1850,****zawarty względem utworzenia związku telegraficznego niemiecko-austriackiego.**

Wysokie rządy Austrii, Prus, Bawarii i Saksonii, chcący użyć państwom swoim korzyści, płynących ze systematu telegraficznego, urządzonego według zasad jednostajnych, tak w obrocie publicznym jak prywatnym, postanowiły zawiązać związek telegraficzny niemiecko-austriacki, a w celu obrad, nad tym przedmiotem odbywać się mających, zamianowali komisarzami swymi, jako to:

**rząd c. k. austriacki:**

c. k. radcę sekcji Dr. Karola Steinheil,  
c. k. komisarza pocztowego Hermana Richter;

**rząd k. pruski:**

k. radcę rządowego i hudoźniczego Fryderyka Wilh. Nottebohm,  
k. komisującego inspektora pocztowego Wilhelma Wiebe;

**rząd k. bawarski:**

k. radcę ministeryalnego Ludwika barona de Brück,  
k. radcę rządowego Karola Dyk; nareście

**rząd k. saski:**

tajnego radcę Karola Wolf de Ehrenstein, i  
k. dyrektora telegrafów Maksymiliana Marya barona de Weber.

którzy to komisarze ułożyli się względem następujących punktów z zastrzeżeniem ratyfikacji.

Allgemeines

# Reichs-Gesetz- und Regierungsblatt

für das

## Kaiserthum Oesterreich.

CXXVII. Stück.

Ausgegeben und versendet in der deutschen Allein-Ausgabe am 30. September 1850,  
in der gegenwärtigen Doppel-Ausgabe am 20. September 1851.

361.

### Staatsvertrag zwischen Oesterreich, Preussen, Baiern und Sachsen vom 25. Juli 1850,

*über die Bildung des deutsch-österreichischen Telegraphenvereines.*

Die hohen Regierungen von Oesterreich, Preussen, Baiern und Sachsen, in der Absicht dem öffentlichen, wie dem Privatverkehre Ihrer respectiven Staaten die Vortheile eines nach gleichmässigen Grundsätzen geregelten Telegraphensystemes zuzuführen, haben die Errichtung eines deutsch-österreichischen Telegraphenvereines beschlossen und Behufs der hierüber zu pflegenden Verhandlungen zu Commissarien ernannt, und zwar:

*die k. k. österreichische Regierung:*

den k. k. Sectionsrath Dr. Carl Steinheil,

den k. k. Postcommissär Hermann Richter;

*die k. preussische Regierung:*

den k. Regierungs- und Baurath Friedrich Wilh. Notlebohm,

den k. commissarischen Postinspector Wilhelm Wiebe;

*die k. bayerische Regierung:*

den k. Ministerialrath Ludwig Freiherrn von Brück,

den k. Regierungsrath Carl Dyck; und

*die k. sächsische Regierung:*

den geheimen Rath Carl Wolf von Ehrenstein, und

den k. Telegraphendirector Maximilian Maria Freiherrn v. Weber,

welche Commissarien unter Vorbehalt der Ratification über nachstehende Punkte übereingekommen sind:



## **Rozdział pierwszy.**

### **Ogólne postanowienia.**

#### **Artykuł 1.**

##### **Obręb związku.**

Uważane będą jako należące do obrębu związku telegraficznego niemiecko-austriackiego nie tylko położone w granicach wysokich rządów wyżej wspomnianych linie i stacje telegraficzne, lecz także i te, które jeden lub drugi rząd związkowy w obcych państwach utrzymuje lub na przyszłośćby założył; wszelako te ostatnie linie i stacje tylko o tyle, o ile zawarte już, lub dopiero zawrzeć się mające traktaty z dotyczącymi rządami obcymi dozwolą na takowe rozciągnąć postanowienia związkowe.

Wszystkie rządy kontraktujące uczynią sobie wzajemnie udzielenia tak względem istniejących linii i stacji, jako też względem rozmaitych odległości takowych w milach jeograficznych. Podobne uwiadomienia nastąpią wtenczas, jeżeli nowe linie lub stacje do użytku otworzone zostaną.

#### **Artykuł 2.**

##### **Ograniczenie na korespondencyę internacyonalną (między państwami związkowymi).**

Postanowieniom związkowym podlegać będzie tylko korespondencya internacyonalna, j. ta korespondencya telegraficzna, przy której stacya początkowa i końcowa należą do różnych administracyj związkowych. O ile także korespondencya wewnętrzna w państwach dotyczących tym samym prawidłom podlegać ma, zostawia się do woli każdego rządu z osobna. Korespondencya telegraficzna, przychodząca ze stacji obcych, lub przesłana do takowych, podlega, jeżeli przechodzi przez linie telegraficzne kilku rządów związkowych, pod względem przesłki w obrębie związku, temu samemu postępowaniu, jak gdyby była oddaną na stacyi wchodowej lub przeznaczoną do stacyi wychodowej.

Przy zawieraniu nowych traktatów pojedynczych rządów związkowych z rządami obcymi, winny są tamte przyjąć za podstawę postanowienia związku.

#### **Artykuł 3.**

##### **Zastrzeżenie co do prowadzenia linii i aparatów.**

Każdemu rządowi zostawiona jest wolność wyboru co do systematów prowadzenia linii i aparatów, dla swoich linii telegraficznych; dla tego na tym punkcie, w którym się schodzą linie telegraficzne dwóch rządów związkowych, nastąpi prztelegrafowanie każdej depeszy przechodzącej z jednej linii na drugą. Rządy przy tem interesowane mają sobie wszelako zostawioną wolność, porozumieć się z sobą względem prztelegrafowania takowych depesz między pewnemi obustronnemi stacyami.

Wysokie rządy kontraktujące uczynią sobie wzajemne udzielenia względem urządzenia istniejących linii i aparatów. To samo dzieć się winno przy urządzeniu nowych linii.

#### **Artykuł 4.**

##### **Przyrzeczenie wzajemnego przesłania.**

Wysokie rządy kontraktujące przyjmują na siebie wzajemnie obowiązek, przesłać dalej depesze przyjęte na swych stacyach do dalszej przesłki, z jak największą spiesnością i pewnością, wyjąwszy przypadki przewidziane w artykule 19, wszelako

## **Erster Abschnitt.**

### **Allgemeine Bestimmungen.**

#### **Artikel 1.**

##### *Umfang des Vereines.*

Als zum Bereiche des deutsch-österreichischen Telegraphenvereines gehörig werden nicht allein die in den Gebieten der vorgenannten hohen Regierungen gelegenen, sondern auch diejenigen Telegraphenlinien und Stationen angesehen, welche die eine oder andere der Vereinsregierungen in fremden Staaten unterhält oder noch anlegen sollte, letztere Linien und Stationen jedoch nur in soweit, als die mit den betreffenden fremden Regierungen bestehenden oder noch abzuschliessenden Verträge die Ausdehnung der Vereinsbestimmungen auf jene zulassen.

Ueber die bestehenden Linien und Stationen, sowie über die verschiedenen Entfernungen in geographischen Meilen werden sich die contrahirenden hohen Regierungen gegenseitig Mittheilung machen. Gleichartige Benachrichtigungen werden erfolgen, sobald neue Linien oder neue Stationen in Betrieb gesetzt werden sollen.

#### **Artikel 2.**

##### *Beschränkung auf internationale Correspondenz.*

Den Vereinsbestimmungen ist zunächst nur die internationale, d. h. diejenige telegraphische Correspondenz unterworfen, bei welcher die Ursprungs- und die Endstation verschiedenen Vereinsverwaltungen angehören. In wie weit auch die innere Correspondenz in den betreffenden Staaten nach gleichen Grundsätzen zu behandeln ist, bleibt jeder Regierung überlassen. Die von fremden Stationen ausgehende oder dahin gerichtete telegraphische Correspondenz ist, falls sie die Linien mehrerer Vereinsregierungen berührt, rücksichtlich der Beförderung im Bereiche des Vereines so zu behandeln, als wäre sie bei der Eingangsstation aufgegeben, oder nach der Ausgangsstation bestimmt.

Beim Abschlusse neuer Verträge einzelner Vereinsregierungen mit fremden Regierungen sollen diesen gegenüber die Bestimmungen des Vereines zur Geltung gebracht werden.

#### **Artikel 3.**

##### *Vorbehalt wegen der Leitungen und Apparate.*

Jeder Regierung bleibt die Wahl beliebiger Systeme von Leitungen und Apparaten für ihre Telegraphenlinien vorbehalten, und wird demgemäss in der Regel an demjenigen Punkte, wo die Telegraphenlinien zweier Vereinsregierungen zusammentreffen, ein Umtelegraphiren jeder von einer Linie auf die andere übergehenden Depesche stattfinden. Den hiebei theiligten Regierungen ist jedoch unbenommen, sich über das Durchtelegraphiren derartiger Depeschen zwischen gewissen beiderseitigen Stationen zu verständigen.

Ueber die Einrichtung der bestehenden Linien und Apparate werden die contrahirenden hohen Regierungen sich gegenseitig Mittheilung machen. Dasselbe wird bei Einrichtung neuer Linien geschehen.

#### **Artikel 4.**

##### *Zusicherung gegenseitiger Beförderung.*

Die contrahirenden hohen Regierungen übernehmen gegenseitig die Verpflichtung, die von ihren Stationen zur Beförderung angenommenen Depeschen mit Ausnahme der im Artikel 19 vorgesehenen Fälle mit möglichster Schnelligkeit und Zuverlässigkeit weiter geben zu



nie biorą na siebie obowiązku ani pewnego doręczenia wspomnianych depesz w ogólności ani doręczenia takowych w pewnym czasie. Każdy rząd oprócz tego ma także zostawione sobie prawo według upodobania pewne linie dla wszelkiego lub dla pewnego rodzaju korespondencji zamknąć na czas niejaki. Jak skoro to nastąpi, inne rządy związkowe o tem zostaną uwiadomione.

#### Artykuł 5.

##### O zachowaniu tajemnicy przy telegrafowaniu.

Wysokie rządy kontraktujące będą baczyć na to, ażeby nie dozwolić udzielania depesz osobom nie mającym do nich prawa, tudzież ażeby tajemnica przy telegrafowaniu w każdym względzie jak najściślej zachowaną była, i całe personale przy telegrafach przysięgę na to złożyło.

Osobom obcym nie należy dozwalać podczas telegrafowania na stacyach telegraficznych przystępu do izb, w których się aparaty znajdują.

#### Rozdział drugi.

##### O przyjmowaniu depesz.

#### Artykuł 6.

##### Kto jest upoważniony do używania telegrafów.

Używanie telegrafów rządów związkowych dozwolone jest każdemu bez wyjątku.

Oddawanie depesz do telegrafowania może mieć miejsce tylko na stacyach telegraficznych.

#### Artykuł 7.

##### Telegrafowanie do stacyj i miejsc innych.

Stacje telegraficzne rządów związkowych mają prawo przyjmowania depesz telegraficznych do każdej innej stacyi telegraficznej. Mogą także przyjmować depesze telegraficzne do przesłania po za punkta końcowe linii telegraficznej lub do miejsc w bok od takowej leżących; w którym to razie dalsza przesłanka z ostatniej stacyi telegraficznej nastąpi według oznaczenia odsyłającego albo przez pocztę w liście rekomendowanym, albo sztafetami, lub w mniejszych odległościach przez posłańców.

#### Artykuł 8.

##### Ograniczenie pojedynczych stacyj.

Jak dalece pewne stacje telegraficzne nie mają prawa do przesłania pewnego rodzaju korespondencji, o tem uczynią sobie wzajemne udzielenia rządy związkowe.

#### Artykuł 9.

##### Godziny służby na stacyach.

Bióra telegraficzne winny być otwarte codziennie, nawet w niedziele i święta:

- a) od 1. Kwietnia do końca Września każdego roku od godziny 7. z rana, aż do godziny 9. wieczór, a zaś
- b) od 1. Października do końca Marca każdego roku od godziny 8. z rana, aż do godziny 9. wieczór.

Depesze, które mają być odsyłane przed lub po tych godzinach, należy zameldować przed dziewiątą godziną wieczór za złożeniem najmniejszej kwoty od przesłki

lassen, ohne jedoch für die richtige Ueberkunft jener Depeschen überhaupt oder deren Ueberkunft in einer gewissen Zeit irgend eine Gewähr zu leisten. Auch verbleibt jeder Regierung die Befugnis, nach Gutbefinden einzelne Linien für alle oder für gewisse Arten der Correspondenz zeitweise ausser Betrieb zu setzen. Sobald ein solcher Fall eintritt, werden die übrigen Vereinsregierungen hievon sofort in Kenntniss gesetzt werden.

#### Artikel 5.

##### *Bewahrung des Telegraphengeheimnisses.*

Die contrahirenden hohen Regierungen werden Sorge tragen, dass die Mittheilung von Depeschen an Unbefugte verhindert, und dass das Telegraphengeheimniss überhaupt in jeder Beziehung auf das Strengste gewahrt und das gesammte Telegraphenpersonale darauf vereidet werde.

Fremden Personen ist der Zutritt zu den Apparatzimmern der Telegraphenstationen während des Telegraphirens nicht zu gestatten.

#### **Zweiter Abschnitt.**

##### *Annahme der Depeschen.*

#### Artikel 6.

##### *Berechtigung zur Benützung des Telegraphen*

Die Benützung der Telegraphen der Vereinsregierungen steht Jedermann ohne Ausnahme zu.

Die Aufgabe von Depeschen Behufs der Telegraphirung kann nur bei den Telegraphenstationen erfolgen.

#### Artikel 7.

##### *Telegraphirung nach Stations- und anderen Orten.*

Die Telegraphenstationen der Vereinsregierungen sind zur Annahme telegraphischer Depeschen nach jeder anderen Vereinsstation befugt. Auch kann die Annahme telegraphischer Depeschen zur Beförderung über die Endpunkte der Telegraphenlinie hinaus oder nach seitwärts derselben gelegenen Orten stattfinden, in welchem Falle die Weiterbeförderung von der letzten Telegraphenstation nach Bestimmung des Absenders entweder durch die Post in recommandirten Briefen oder mittelst Estaffetten, oder bei geringen Entfernungen mittelst Boten erfolgt.

#### Artikel 8.

##### *Beschränkung einzelner Stationen.*

In wie weit einzelne Telegraphenstationen zur Beförderung gewisser Arten von Correspondenzen nicht befugt sind, werden sich die Vereinsregierungen gegenseitig mittheilen.

#### Artikel 9.

##### *Dienststunden der Stationen.*

Die Telegraphenbureaus sind täglich, mit Einschluss der Sonn- und Festtage:

- a) vom 1. April bis Ende September jeden Jahres von 7 Uhr Morgens bis 9 Uhr Abends, und
- b) vom 1. October bis Ende März jeden Jahres von 8 Uhr Morgens bis 9 Uhr Abends für den Dienstbetrieb offen zu halten.

Depeschen, welche ausserhalb jener Stunden abgesendet werden sollen, müssen von neun Uhr Abends unter Erlegung des Minimalbetrages für die nächtliche Beförderung auf



nocą na dotyczącej przestrzeni, w którym to razie stacya interesowana natychmiast udzielić winna wiadomość innym stacyom o później nastąpić mającem przesłaniu depeszy.

W kazdym innym razie nie będzie miany wzgląd na zamówienia uprzednie.

#### Artykuł 10.

##### Wyrównanie różnicy czasu.

Ażeby zapobiedz nieregularnościom, mogącym się wydarzyć z niezgodności czasów średnich na różnych stacyach, ustanowione będą zegary wszystkich stacyj telegraficznych jednego i tego samego rządu podług czasu średniego miasta głównego w dotyczącem państwie.

Jak dalece na stacyach, na zachód leżących, depesze przeznaczone do przesłanki na wschód oddane być winny przed zamknięciem godzin służbowych, o tem nastąpi uwiadomienie przez dotyczące bióra telegraficzne.

#### Artykuł 11.

##### O własnościach depeszy ze względu na formę.

Każda depesza, mająca być przesłaną, winna być napisana w tekście wyraźnem bez słów skróconych i zawierać dostateczny adres tak odsełającego, jako też otrzymującego.

Do spisania depesz oddać się mających, odsełający winni używać materyałów nie dających się zmyać. Wyskrobienia nie mogą się także znajdować w depeszy.

Przy depeszach, które innym sposobem dalej przesłać należy (art. 7.) odsełający winien oznaczyć na piśmie sposób dalszego przesłania.

#### Artykuł 12.

##### Długość depesz.

Aż do dalszego porozumienia żadna depesza nie może mieścić w sobie więcej słów jak 100. Kilka depesz jednej i tej samej osoby odsełającej wtedy tylko jedną po drugiej przesłać można, jeżeli aparat linii nie jest zajęty innemi przedmiotami.

#### Artykuł 13.

##### O zwłoce w przesłaniu.

Gdyby z jakiego bądź powodu nie mogło mieć miejsca odesłanie depeszy zaraz przy oddaniu takowej, należy oddającego natychmiast o tem zawiadomić; a depeszę dopiero w tenczas przyjąć, jeżeli mimo tego żąda wyraźnie, aby odesłaną została.

#### Artykuł 14.

##### O zachowaniu oryginałów.

Koncepta oryginalne oddanych depesz, równie jak napisy telegraficzne wszelkich depesz należy najmniej dwa lata trzymać w zachowaniu.

#### Artykuł 15.

##### Klasyfikacya depesz.

Oprócz postanowień powyższych, mających zastosowanie przy wszelkiego rodzaju depeszach, należy odróżniać pod względem postępowania:

- a) depesze rządowe, rządów do związku należących, tudzież na mocy traktatów prawo mających;

der betreffenden Strecke angemeldet werden, in welchem Falle die betheiligte Station den übrigen Stationen von dem zu erwartenden späteren Eingange der Depesche sogleich Nachricht zu geben hat.

In jedem anderen Falle werden Vorausbestellungen nicht berücksichtigt.

#### Artikel 10.

##### Ausgleichung der Zeitdifferenzen

Um Unregelmässigkeiten vorzubeugen, welche aus den Abweichungen der mittleren Zeiten an den verschiedenen Stationsorten entstehen können, werden die Uhren aller Telegraphenstationen einer und derselben Regierung nach der mittleren Zeit der Hauptstadt des betreffenden Staates gerichtet werden.

In wie weit bei westlich gelegenen Stationen für die nach dem Osten zu befördernden Depeschen die Aufgabe der letzteren vor Schluss der Dienststunden eintreten muss, wird durch die betreffenden Telegraphenbureaus bekannt gemacht werden.

#### Artikel 11.

##### Formelle Erfordernisse der Depeschen.

Eine jede zu befördernde Depesche muss im Texte ohne Wortabkürzungen und deutlich geschrieben seyn, auch die genügende Adresse sowohl des Absenders, als des Empfängers enthalten.

Zum Niederschreiben der aufzugebenden Depeschen darf Seitens der Absender nur ein unverwischbares Schreibmaterial verwendet werden. Auch dürfen in den Depeschen Rasuren nicht vorkommen.

Bei denjenigen Depeschen, welche durch andere Mittel weiter befördert werden sollen (Artikel 7), hat der Absender die Art der gewünschten Weiterbeförderung schriftlich anzugeben.

#### Artikel 12.

##### Länge der Depeschen.

Bis auf weitere Verabredung darf jede telegraphische Depesche nicht aus mehr als 100 Worten bestehen. Die Beförderung mehrerer Depeschen eines und desselben Absenders hinter einander ist nur in dem Falle zulässig, dass die Apparate der Linie nicht anderweit in Anspruch genommen werden.

#### Artikel 13.

##### Verzögerung der Absendung.

Sollte die Beförderung einer Depesche aus irgend einem Grunde nicht sogleich bei ihrer Auslieferung stattfinden können, so ist der Aufgeber hievon in Kenntniss zu setzen und die Depesche nur dann anzunehmen, wenn der Erstere die Absendung dennoch ausdrücklich verlangt.

#### Artikel 14.

##### Aufbewahrung der Originalien.

Die Original-Concepte der aufgegebenen Depeschen, sowie die telegraphischen Niederschriften sämtlicher Depeschen sind mindestens zwei Jahre lang aufzubewahren.

#### Artikel 15.

##### Classification der Depeschen.

Abgesehen von den vorstehenden bei sämtlichen Depeschen Anwendung findenden Bestimmungen sind in Bezug auf die Behandlung zu unterscheiden: ]

- a) Staatsdepeschen der dem Vereine angehörigen, sowie der vertragsmässig berechtigten Regierungen,



b) depesze kolei żelaznych,

c) depesze prywatne.

Jednakowoż między depeszami kolei żelaznych a depeszami prywatnymi, o tyle tylko zachodzi różnica, o ile takowa w jednym lub drugim państwie, czyli to na mocy ogólnych przepisów, czyli też osobnymi kontraktami ustanowiona jest.

#### Artykuł 16.

##### **Depesze rządowe.**

Jakie depesze każdy z rządów związkowych za depesze rządowe uważane mieć chce, to zawisło od jego upodobania.

#### Artykuł 17.

Depesze rządowe, mogą być napisane według życzenia odsełających w mowie niemieckiej lub w takiej mowie obcej, której znaki piśmienne mogą być oddane za pomocą istniejących aparatów telegraficznych. Można także przy takich depeszach używać znaków (*chiffres*), wszelako tylko takich, które się składają z liter lub cyfer.

Przy wszystkich innych kładzie się za warunek, ażeby depesza napisana była w mowie niemieckiej bez używania znaków. Gdyby się później okazała potrzeba przypuścić także inne mowy, czyli to w powszechności, czyli też tylko na pewnych liniach wówczas nastąpi w tym przedmiocie porozumienie wysokich rządów interesowanych.

#### Artykuł 18.

##### **O pieczęciach na depeszach rządowych.**

Dla uniknienia możliwego nadużycia, winny być depesze rządowe zawsze zaopatrzone pieczęcią odsełającego, a względnie pieczęcią władzy odsełającej.

#### Artykuł 19.

##### **O własnościach depesz prywatnych co do ich treści.**

Bióra telegraficzne, nie mają prawa kontrolowania, czy depesze rządowe ze względu na treść swoją przyjętemi być mogą do przesłania. Obowiązane są zaś wyłączyć takie depesze prywatne od przyjęcia lub dalszej przesłki, których treść sprzeciwia się ustawom, lub ze względu na dobro publiczne i moralność, uznana jest za niestosowną do udzielenia.

Stanowić o tem ma prawo w takich przypadkach przełożony stacyi telegraficznej lub zastępca jego. Rządy dotyczące wyznaczają władzę, do której należy wnosić zażalenia przeciw takowym.

### **Rozdział trzeci.**

#### **O przesłaniu depesz.**

#### Artykuł 20.

##### **O porządku w przesłaniu.**

Z reguły należy przesłać depesze telegraficzne z każdej stacyi w tym porządku, w którym na stacyę oddane zostaną lub w drodze telegrafowania do takowej przychodzą; wszelako mają pierwszeństwo depesze rządowe, a między niemi znowu te, które oddane zostają od właściwych panujących, ministrów lub poselstw, wszakże takowe

b) *Eisenbahndepeschen*,

c) *Privatdepeschen*.

Ein Unterschied zwischen *Eisenbahndepeschen* und *Privatdepeschen* findet jedoch nur in soweit Statt, als solches in dem einen oder dem anderen Staate entweder durch allgemeine Vorschriften, oder durch besondere Vertragsbestimmungen festgesetzt worden ist.

#### Artikel 16.

##### *Staatsdepeschen.*

Welche *Depeschen* jede einzelne der Vereinsregierungen als ihre *Staatsdepeschen* betrachtet zu sehen wünscht, hängt von ihrem Ermessen ab.

#### Artikel 17.

Die *Staatsdepeschen* können nach der Wahl der *Abstände*, in deutscher oder in einer solchen fremden Sprache abgefasst werden, deren Buchstabenzeichen sich durch die vorhandenen *Telegraphen-Apparate* wiedergeben lassen. Auch ist bei jenen *Depeschen* die Anwendung von *Chiffren*, jedoch nur von solchen zulässig, welche in Buchstabenzeichen oder Ziffern bestehen.

Bei allen anderen *Depeschen* ist vorläufig die *Fassung* in deutscher Sprache, ohne Anwendung von *Chiffrenschrift*, *Bedingung*. Sollte sich später ein Bedürfniss herausstellen, entweder allgemein oder nur für bestimmte Routen auch andere Sprachen zur Anwendung für telegraphische *Privatdepeschen* zuzulassen, so werden die betheiligten hohen Regierungen sich hierüber verständigen.

#### Artikel 18.

##### *Untersiegung der Staatsdepeschen.*

Zur Verhütung etwaigen Missbrauches sollen die *Staatsdepeschen* jederzeit mit dem Siegel des Absenders, oder beziehendlich der absendenden Behörde versehen seyn.

#### Artikel 19.

##### *Materielle Erfordernisse der Privatdepeschen.*

Eine *Controle* über die Zulässigkeit der Beförderung von *Staatsdepeschen* mit Rücksicht auf ihren Inhalt steht den *Telegraphenbureaus* nicht zu. Dagegen sind dieselben verpflichtet, solche *Privatdepeschen* von der Annahme oder Weiterbeförderung auszuschliessen, deren Inhalt gegen die Gesetze verstösst, oder aus Rücksichten des öffentlichen Wohles und der Sittlichkeit zur Mittheilung für nicht geeignet erachtet wird.

Die *Entscheidung* liegt in solchen Fällen dem Vorsteher der *Telegraphenstation* oder dessen Stellvertreter ob. An welche Behörde die gegen derartige Entscheidungen etwa zu erhebenden Beschwerden zu richten sind, wird von den betreffenden Regierungen bestimmt werden.

### **Dritter Abschnitt.**

#### *Beförderung der Depeschen.*

#### Artikel 20.

##### *Reihenfolge der Beförderung.*

Die Beförderung der telegraphischen *Depeschen* von jeder Station aus geschieht der Regel nach in der Reihenfolge, in welcher sie entweder bei der Station aufgeliefert werden oder mittelst des *Telegraphen* zu derselben gelangen; den Vorrang hiebei haben jedoch jederzeit die *Staatsdepeschen* und unter diesen wiederum diejenigen, welche von den betreffenden



depesze nie mogą przerywać już rozpoczętego telegrafowania innych depesz (wyjąwszy wypadki, w których zwłoka niebezpieczeństwem zagraża).

Następnie należy się pierwszeństwo depeszom kolei żelaznej, przed depeszami prywatnymi, jeżeli według artykułu 15, różnią się od depesz prywatnych.

Miedzy depeszami rządowymi tego samego rodzaju, te mają pierwszeństwo przed innymi, które są oznaczone jako pilne.

#### Artykuł 21.

##### Zmiana kierunku.

Ranga rozmaitych gatunków depesz, wyrażona w artykule poprzednim, zachowana być winna także wtenczas, jeżeli kilka depesz na różnych stacyach jednej a tej samej linii, równocześnie się zjeździe, tak dalece, iż zmiana w kierunku od owej rangi bezpośrednio zawisła.

Depesze równej kategorii, znajdujące się na tej samej linii do odesłania w kierunku przeciwnym, należy zmieniać w przesłance.

#### Artykuł 22.

##### O przerwie komunikacji.

Jeżeli po przyjęciu depeszy, przerwana zostanie komunikacja telegraficzna, wówczas obowiązana jest stacya, z której drogą telegraficzną dalsza przesłanka miejsca mieć nie może, oddać depesze na pocztę w liście rekomendowanym, jako rzecz dotyczącą służby i wolną od opłaty portoryum, w celu przesłania takowej do najbliższej stacyi, z kąd dalej telegrafem przesłaną być może, ewentualnie zaś do stacyi końcowej lub wprost do osoby na adresie wyrażonej.

Po przywróceniu komunikacji telegraficznej, należy depesze jeszcze raz przesłać telegrafem

#### Artykuł 23.

##### Kolacyonowanie.

Ktokolwiek odsła depeszę, ma prawo kazać ją kolacyonować t. j. żądać, ażeby takowa ze stacyi na adresie wyrażonej, na odwrót telegrafowaną była. (Art. 29).

#### Artykuł 24.

Każda do przesłania przeznaczona depesza, może być na żądanie odsyłającego adresowaną do kilku osób, i w skutek tego oddawaną tak na stacyach pośrednich, jako też na tychże i na ostatniej stacyi kilkakrotnie pomnożoną (Art. 30 i 31).

#### Artykuł 25.

##### Doręczenie.

Jak skoro nadejdzie depesza na ostatnią stacyę telegraficzną lub na takie stacye środkowe, na których została złożoną (artykuł 24), odesłaną będzie natychmiast, po przepisaniu, pod pieczęcią urzędową stacyi telegraficznej do osoby lub do osób, na adresie wyrażonych, a jeżeli takowe mieszkają w miejscu stacyi, przez posłańca, ustanowionego przy administracji telegraficznej, w przeciwnym zaś razie stosownie do rozporządzenia danego w tej mierze ze strony odsyłającego. (Artykuł 7.)

Staatsoberhäuptern, Ministerien oder Gesandtschaften abgesandt werden, ohne dass aber (mit Ausnahme von Fällen, wo Gefahr am Verzuge ist) durch das Dazwischentreten solcher Depeschen die bereits begonnene Telegraphirung anderer Depeschen unterbrochen werden darf.

Ferner gebührt den Eisenbahndepeschen, falls sie nach Art. 15 von Privatdepeschen zu unterscheiden sind, ebenfalls der Vorrang vor letzteren.

Unter Staatsdepeschen derselben Gattung gehen die als dringlich bezeichneten denjenigen vor, welche eine solche Bezeichnung nicht haben.

#### Artikel 21.

##### Richtungswechsel.

Das im vorstehenden Artikel erwähnte Rangverhältniss der Depeschengattungen findet auch beim gleichzeitigen Vorhandensein mehrerer Depeschen an verschiedenen Stationen einer und derselben Linie in der Weise Anwendung, dass ein Richtungswechsel zunächst von jenem Rangverhältnisse abhängig ist.

Depeschen gleicher Kategorie, welche auf derselben Linie zur Absendung in entgegengesetzten Richtungen vorhanden sind, sollen in der Beförderung alterniren.

#### Artikel 22.

##### Unterbrechung der Verbindung.

Wird die Telegraphenverbindung nach erfolgter Annahme einer Depesche unterbrochen, so ist diejenige Station, von welcher ab die Weiterbeförderung auf telegraphischem Wege unthunlich ist, verpflichtet, die Depesche sofort in einem recommandirten Briefe an die nächste Station, welche zur Weiterbeförderung im Stande ist, eventuell an die Endstation oder direct an den Adressaten als portofreie Dienstsache zur Post zu geben.

Nach erfolgter Wiederherstellung der telegraphischen Verbindung ist die Depesche noch nachträglich durch den Telegraphen weiter zu senden.

#### Artikel 23.

##### Collationirung.

Jedem Absender einer Depesche steht das Recht zu, dieselbe collationiren, d. i. sich von der Adress-Station zurücktelegraphiren zu lassen. (Artikel 29.)

#### Artikel 24.

##### Absetzung und Vervielfältigung.

Jede zur Beförderung bestimmte Depesche kann auf Verlangen des Absenders an mehrere Adressaten gerichtet und in Folge dessen sowohl auf Zwischenstationen abgesetzt, als auch bei diesen oder bei der letzten Station vervielfältigt werden. (Artikel 30 und 31.)

#### Artikel 25.

##### Bestellung.

Jede Depesche wird nach ihrer Ankunft auf der letzten Telegraphenstation oder auf solchen Zwischenstationen, wo dieselbe abgesetzt worden ist (Artikel 24), nach erfolgter Umschrift sogleich unter dem Amtssiegel der Telegraphenstation an den oder die Adressaten abgesandt, und zwar in soferne der Adressat am Stationsorte selbst wohnt, durch einen verpflichteten Boten der Telegraphenverwaltung, im anderen Falle aber nach Massgabe der vom Absender desshalb getroffenen Bestimmung. (Artikel 7.)



**Rozdział czwarty.****O opłatach przesełkowych.****Artykuł 26.****Taryfy.**

Od przesłania depesz telegraficznych, o ile takowe nie dzieje się bezpłatnie, pobierana będzie tymczasowo opłata, oznaczona według całkowitej długości linii telegraficznych, przez które depesza ma przechodzić, i według liczby słów, do której dodać należy opłatę za transport wtenczas, jeżeli depesza z jakiej stacyi telegraficznej pocztą lub umyślnym posłańcem do innego miejsca przesłaną będzie.

Należytość od depeszy, zawierającej słów dwadzieścia, wynosi na odległość mil dziesięciu łącznie, 1 złr. m. k., czyli 1 zł. 12 kr. mon. reńs. czyli 20 groszy srebr. Rzeczona należytość podnosi się o tę samą kwotę za każde dalsze 15, 20, 25, 30, 35, 40 i t. d. mil. Jeżeli depesza zawiera więcej jak 20 aż łącznie do 50 słów, pobierana będzie powyższa należytość w podwójnej, jeżeli zaś zawiera więcej jak 50 aż łącznie do 100 słów, w potrójnej kwocie. Taryfa należytości od telegrafowania, ułożona w miarę powyższych wyszczególnień, jest następująca:

Za depeszę															
na mil	wynoszą należytości od słów														
	do 20 łącznie				od 21 do 50 łącznie				od 51 do 100 łącznie						
	złr. m. k.	mon. reńs.		talarów bit.	srebr. gr.	złr. m. k.	mon. reńs.		talarów bit.	srebr. gr.	złr. m. k.	mon. reńs.		talarów bit.	srebr. gr.
		zł.	kr.				zł.	kr.				zł.	kr.		
do 10 mil włącznie	1	1	12	.	20	2	2	24	1	10	3	3	36	2	.
nad 10 do 25 m. włą.	2	2	24	1	10	4	4	48	2	20	6	7	12	4	.
" 25 " 45 " "	3	3	36	2	.	6	7	12	4	.	9	10	48	6	.
" 45 " 70 " "	4	4	48	2	20	8	9	36	5	10	12	14	24	8	.
" 70 " 100 " "	5	6	.	3	10	10	12	.	6	20	15	18	.	10	.
i t. d.															

**Artykuł 27.****Ustanowienia taks szczegółowe.**

Przy obrachowaniu należytości według liczby słów, należy postępować według następujących zasad:

1. Słowa złożone, które się zwykle łącznikami wiążę, należy liczyć z reguły za jedno słowo; wszelako przyjmuje się 7 zgłosek za granicę maksymalną jednego słowa, tak dalece, iż co pozostaje nad 7 zgłosek, znowu za jedno słowo policzone być winno.

2. Znaki pisarskie (inturpunkcye) w tekście, policzone nie będą; wszelkie zaś znaki, których telegrafem oddać nie można, i które dla tego słowami wyrażone być muszą, jako słowa będą policzone.

3. Litery lub liczby pojedyncze, ostatnie aż do pięciu cyfer, policzone będą jak jedno słowo. Przy liczbach o więcej cyfrach, uważane być mają każde pięć cyfer, ró-

**Vierter Abschnitt.****Beförderungsgebühren.****Artikel 26.****Tar i f.**

Für die Beförderung der telegraphischen Depeschen, soweit solche nicht unemgänglich geschieht, wird eine vorläufig nach der Gesamtlänge der zu durchlaufenden Telegraphenlinien der Vereinsregierung und nach der Zahl der Worte bemessene Gebühr erhoben, welcher nur in dem Falle, dass die Depesche von einer Telegraphenstation durch Post oder expressen Boten nach einem anderen Orte weiter zu befördern ist, eine Transportvergütung hinzutritt.

Die Gebühr beträgt für eine Depesche auf eine Entfernung bis einschliesslich 10 Meilen für 20 Worte 1 fl. C. M. oder 1 fl. 12 kr. Rhein. oder 20 Sgr. Diese Gebühr steigt jedesmal um denselben Betrag für weitere 15, 20, 25, 30, 35, 40 u. s. w. Meilen. Wenn die Depesche über 20 bis einschliesslich 50 Worte enthält, so wird das Doppelte, und wenn solche über 50 bis einschliesslich 100 Worte enthält, das Dreifache erhoben. Der nach Massgabe des Obigen aufgestellte Tarif für die Telegraphengebühr ist folgender:

<b>Für eine Depesche</b>														
auf Meilen	betragen die Gebühren für Worte													
	bis 20 einschliesslich					von 21 bis 50 einschliesslich					von 51 bis 100 einschliesslich			
	A. C. M.	Rheinisch		Rühr.	Sgr.	A. C. M.	Rheinisch		Rühr.	Sgr.	A. C. M.	Rheinisch		Rühr.
		fl.	kr.				fl.	kr.				fl.	kr.	
bis einschl. 10 Meilen	1	1	12	.	20	2	2	24	1	10	3	3	36	2
über 10 b. einschl. 25 M.	2	2	24	1	10	4	4	48	2	20	6	7	12	4
" 25 " " 45 "	3	3	36	2	.	6	7	12	4	.	9	10	48	6
" 45 " " 70 "	4	4	48	2	20	8	9	36	5	10	12	14	24	8
" 70 " " 100 "	5	6	.	3	10	10	12	.	6	20	15	18	.	10
u. s. w.														

**Artikel 27.****Specielle Taxbestimmungen.**

Bei Ermittlung der Gebühren nach der Wortzahl sind folgende Grundsätze zu beobachten:

1. Zusammengesetzte Worte, welche mit Bindestrichen verbunden zu werden pflegen, sind in der Regel als Ein Wort zu rechnen, als Maximal-Gränze eines Wortes werden jedoch 7 Silben angenommen, so dass der Ueberschuss von 7 zu 7 Silben wiederum als Ein Wort gerechnet wird.

2. Interpunctioenszeichen im Texte werden nicht mitgerechnet, dagegen können alle durch den Telegraphen nicht wiederzugebende Zeichen, welche daher durch Worte dargestellt werden müssen, nur als solche berechnet werden.

3. Einzelne Buchstaben oder Zahlen, letztere bis zu fünf Ziffern, werden ebenfalls als Ein Wort gerechnet. Bei Zahlen von mehr Zifferstellen sind je 5 Ziffern und ebenso der



wnie jak zwyżka nad takowe, za jedno słowo, przyczem kreski, komy i inne znaki wyrazić się dające, za cyfry policzone być winny.

Przy depeszach, pisanych znakami tajemniczemi, należy 5 znaków, równie jak zwyżkę nad takowe, uważać za jedno słowo.

5. Adres i podpis, policzone będą przy rachowaniu słów, przeciwnie zaś

6. nie należy liczyć objaśnień, w jaki sposób depesza z ostatniej stacyi telegraficznej dalej ma być przesłaną, równie jak wszelkich znaków i słów, któreby administracja telegrafu sama dodała do depeszy w interesie służby.

#### Artykuł 28.

##### **Wolność od opłaty.**

W obrocie między państwami związkowemi, wzajemnie wolnemi zostaną od opłaty z reguły tylko depesze przesłane w interesie służby telegraficznej. Wszelkie zaś inne depesze rządowe, podlegają opłacie, obliczonej według taryfy od stacyi, gdzie zostają oddane aż do stacyi, do której są adresowane; wszakże przez to nie wyłącza się innych dalszych rozporządzeń ze strony pojedynczych rządów związkowych, o ile chodzi o część opłaty na takowe przypadającą.

#### Artykuł 29.

##### **Opłaty od kolacyonowania.**

Za kolacyonowanie depeszy (Art. 24), należy opłacać połowę opłaty telegraficznej, wypadającej za drogę tam.

#### Artykuł 30.

##### **O taksowaniu depesz, złożyc się mających.**

Depesze, które na stacyach pośrednich złożone być mają (Art. 24), należy taksować w ten sposób, iż opłata całkowita składać się ma z pojedynczych kwot opłatowych, przypadających za przesłanie z miejsca, z którego depesza wyszła, do najbliższego miejsca, gdzie złożoną być ma, i tak dalej z jednego do drugiego takiego miejsca złożenia, a względnie aż do miejsca przeznaczenia.

#### Artykuł 31.

##### **Opłata od kilkokrotnego pomnożenia depeszy.**

Od depesz, które na jakiej stacyi mają być kilkakrotnie pomnożone (Art. 24) należy za wystawienie drugiego i każdego następującego egzemplarza, złożyć należytość w kwocie 20 kr. m. k. 2½ kr. m. reń. czyli 7 srebr. groszy czyli nowych.

#### Artykuł 32.

##### **Opłaty od depesz nocnych.**

Od depesz nocnych (Art. 9), należy wszelkie opłaty telegraficzne składać w kwocie podwójnej.

#### Artykuł 33.

##### **Opłaty za transport dalszy.**

Za transport depeszy, która z jednej stacyi telegraficznej do innego miejsca ma być przesłaną, winien oddawca opłacić kwotę od tegoż transportu rzeczywiście wypadającą. Jeżeli wysokość tej kwoty nie może naprzód być oznaczoną, wówczas podawca winien złożyć sumę, wystarczającą w każdym razie do pokrycia powyższego transportu (ob. niżej), której zwyżka w 3 dniach zwróconą być może.

Stacya telegraficzna, na której depesza opuszcza telegraf, i która przeto łoży koszt w mowie będące, winna jest udzielić stacyi odchodowej wysokość kwoty jak naj-

etwaige Ueberschuss als Ein Wort anzunehmen, wobei Striche, Commata und andere darstellbare Zeichen als Ziffern mitzuzählen sind.

4. Bei chiffirten Depeschen sind je 5 Zeichen, sowie der etwaige Ueberschuss als Ein Wort anzusehen.

5. Adresse und Unterschrift werden bei Auszählung der Worte mitgerechnet; dagegen sind

6. die etwaigen Notizen, in welcher Weise die Depesche von der letzten Telegraphenstation weiter befördert werden soll, ferner sämtliche Zeichen und Worte, welche die Telegraphenverwaltung selbst der Depesche zum Zwecke des Dienstes hinzufügt, nicht mitzuzählen.

#### Artikel 28.

##### Gebührenfreiheit.

Im internationalen Verkehre werden in der Regel nur die Depeschen des Telegraphendienstes gegenseitig frei befördert. Alle übrigen Staatsdepeschen dagegen unterliegen der tarifmässigen Gebührenberechnung von der Aufgabe- bis zur Adress-Station, unbeschadet der etwaigen anderweiten Verfügung einzelner Vereinsregierungen, soweit es deren Gebührenantheil betrifft.

#### Artikel 29.

##### Collationirungs-Gebühr.

Für das Collationiren einer Depesche (Artikel 23) ist die Hälfte der Telegraphengebühr für den Hinweg zu entrichten.

#### Artikel 30.

##### Taxirung abzusetzender Depeschen.

Depeschen, welche an Zwischenorten abgesetzt werden sollen (Artikel 24), sind in der Art zu taxiren, dass die Gesamtgebühr sich aus den einzelnen Beträgen der für die Beförderung vom Abgangsorte bis zum nächsten Absetzungspuncte und sofort von einem zum anderen Absetzungspuncte, resp. bis zum Bestimmungsorte, entfallenden Gebühren zusammensetzt.

#### Artikel 31.

##### Vervielfältigungsgebühr.

Bei Depeschen, welche an einer Station zu vervielfältigen sind (Artikel 24), ist für die Ausfertigung des zweiten und jedes folgenden Exemplares eine Gebühr von 20 kr. C. M., 24 kr. Rhein. oder 7. Sgr. oder Ngr. zu erlegen.

#### Artikel 32.

##### Gebühren für Nachtdepeschen.

Für Nachtdepeschen (Artikel 9) sind sämtliche Telegraphirungsgebühren mit dem doppelten Betrage zu entrichten.

#### Artikel 33.

##### Vergütung für den Weitertransport.

Die Vergütung für den Transport der von einer Telegraphenstation nach einem andern Orte weiter zu sendenden Depesche ist vom Absender mit dem durch jenen Transport wirklich entstehenden Betrag zu zahlen. Kann die Höhe dieses Betrages im Voraus nicht bestimmt übersehen werden, so ist von dem Aufgeber eine den ersteren jedenfalls deckende Summe (vide unten) zu deponiren, von welcher der Ueberrest binnen 3 Tagen zurückgefordert werden kann.

Die Telegraphenstation, bei welcher die Depesche den Telegraphenverlässt und welche die fraglichen Kosten sonach auslegt, hat daher der Abgangstation die Höhe des Betrages



spieszniej drogą telegraficzną. Jeżeli koszta w innej monecie zostały wyłożone, jak w tej, w której odsyłający depesze według monety krajowej zapłacić winien, w ówczas należy przedsięwziąć redukcję w stosunku do 20 złr. m. k. =  $24\frac{1}{2}$  walutą reńską = 14 tal. prusk. Wspomniony depozyt winien wynosić od każdej depeszy przynajmniej:

- a) Za przesłkę pocztą ordynaryjną lub umyślnym posłańcem  $1\frac{1}{4}$  złr. m. k., czyli  $1\frac{1}{2}$  złt. walutą reńską, czyli  $\frac{5}{6}$  talarów;
- b) równie tyle za przesłkę sztafetą na każdą milę.

#### Artykuł 34.

##### ● zapłaceniu z góry.

Wszelkie należitości ma się wprawdzie już przy podaniu depeszy opłacić z góry. Wszelako zostawia się do woli pojedynczych rządów związkowych; o ile przy pewnych gatunkach depesz można kredytować należitości. Na zapłacenie należitości należy kwit wystawić.

#### Artykuł 35.

##### ● zwrocie opłaty.

Jeżeli depesza, przyjęta do przesłki odrzuconą zostanie przez dalej leżącą stacyą tego samego rządu na podstawie art. 19 a lin. I. niniejszego traktatu, w ówczas odsyłający ma prawo żądania, ażeby mu wszelka złożona opłata zwróconą została. Jeżeli zaś depesza odrzuconą zostanie przez stacyę innego rządu związkowego, w ówczas odsyłający odbierze kwotę tylko za tę przestrzeń, na której depesza przesłana nie była.

Oprócz tego nastąpi zwrot opłaty za depesze telegraficzne z reguły tylko wtenczas jeżeli nadejdą na miejsce przeznaczenia w stanie tak niedokładnym, iż celu swego dopełnić nie mogą, ani też sprostować ich dość wcześnie już nie było można. W takim razie obowiązana jest do zapłacenia kwoty zwrócić się mającej owa administracya, której urzędnicy stali się winnymi, iż depesza tak niedokładnie przesłana została, lub ta, na której linii to się wydarzyło.

### Rozdział piąty.

#### ● obrachowaniu się między sobą administracyj telegraficznych związkowych.

#### Artykuł 36.

##### ● podzieleniu opłat.

Opłata przesłkowa, obliczona według taryfy, podzieloną zostanie od każdej depeszy aż do dalszego porozumienia, w stosunku do wielkości przestrzeni, przez którą depesza przechodzi, między te rządy związkowe, których telegrafy czynnymi były przy przesłce. Podział uskuteczniiony będzie tylko według mil całkowitych, przyczem odległości nie wynoszące  $\frac{1}{2}$  mili nie będą policzone, wynoszące zaś  $\frac{1}{2}$  mili lub więcej za całą milę będą policzone. Jeżeli się w rezultatach okażą ułamki grosza, opuszczone będą kwoty niżej  $\frac{1}{2}$  grosza, kwoty zaś wynoszące  $\frac{1}{2}$  grosza lub więcej liczone będą za całe grosze.

möglichst schnell auf telegraphischem Wege mitzutheilen. Ist die Auslage jener Kosten in anderer Währung geschehen, als solche vom Absender der Depesche nach der üblichen Landesmünze zu zahlen sind, so ist die Reduction nach dem Verhältnisse von 20 fl. C. M. = 24½ fl. Rhein. = 14 Rth. preuss. zu bewirken. Das erwähnte Depositum soll bei jeder Depesche mindestens betragen:

- a) für Beförderung mittelst ordinärer Post oder expressen Boten 1¼ fl. C. M. oder 1½ fl. Rhein., oder ⅝ Rth.;
- b) für Estaffettenbeförderung ebensoviel für je Eine Meile.

#### Artikel 34

##### Vorauszahlungen.

Sämmtliche Gebühren sind zwar in der Regel bei Aufgabe der Depesche im Voraus zu zahlen. Es bleibt jedoch dem Ermessen der einzelnen Vereinsregierungen überlassen, in wie weit bei gewissen Arten von Depeschen ein Creditiren der Gebühren nachgegeben werden darf. Ueber die Zahlung der Gebühren ist eine Quittung zu ertheilen.

#### Artikel 35.

##### Rückerstattung der Gebühren.

Wird eine zur Absendung angenommene Privatdepesche von einer weiterhin belegenen Station derselben Regierung auf Grund des Artikels 19 a lin. I. dieses Vertrages zurückgewiesen, so steht dem Absender ein Anspruch auf Rückerstattung der gesamten erlegten Gebühren zu. Erfolgt die Zurückweisung hingegen bei einer Station einer anderen Vereinsregierung, so hat der Absender nur den Betrag für diejenige Strecke zurück zu erhalten, auf welcher die Beförderung noch nicht stattgefunden hat.

Im Uebrigen findet eine Rückerstattung der Gebühren für telegraphische Depeschen in der Regel nur dann Statt, wenn solche am Bestimmungsorte in einer Weise verstümmelt angekommen sind, dass dieselben ihren Zweck nicht erfüllen können, eine rechtzeitige Beichtigung aber nicht zu ermöglichen gewesen ist. In diesem Falle ist diejenige Verwaltung zur Zahlung des zurück zu erstattenden Betrages verpflichtet, deren Beamten die Verstümmelung verschuldeten oder auf deren Linie die Letztere stattgefunden hat.

### Fünfter Abschnitt.

#### Abrechnung unter den Telegraphenverwaltungen des Vereines.

#### Artikel 36.

##### Theilung der Gebühren.

Die tarifmässige Beförderungsgebühr wird bei jeder Depesche zwischen denjenigen Vereinsregierungen, deren Telegraphen bei der Beförderung betheiliget gewesen sind, bis auf weitere Verabredung in dem Verhältnisse der Beförderungsstrecken gegen einander getheilt. Die Theilung geschieht nur nach ganzen Meilen, wobei Entfernungen unter ½ Meile fortbleiben, von und über ½ Meile als eine volle Meile gerechnet werden. Ergeben sich bei den Resultaten Bruchgroschen, so werden Beträge unter ½ Groschen fortgelassen, Beträge von und über ½ Groschen als volle Groschen angenommen.



Względem depeesz, które bywają złożone po drodze, nastąpi podział kwoty całkowitej opłaty według tych samych zasad.

#### Artykuł 37.

##### **Opłata od pomnożenia depeszy.**

Opłata przypadająca od pomnożenia depeszy należy się temu rządowi całkowicie, na którego stacyi pomnożenie miejsce miało.

#### Artykuł 38.

##### **Opłata za transport dalszy.**

Równie należy wyłożone koszta za transport od linii telegraficznej na miejsce przeznaczenia zwrócić całkowicie tej administracyi, która takowe wyłożyła.

#### Artykuł 39.

##### **o obrachowaniu.**

Wzajemny obrachunek między rządami związkowemi odbywać się będzie co ćwierć roku według kwartałów kalendarza, przez urzędy centralne administracyj telegraficznych w tym sposobie, iż każda administracya policzy kwoty opłat od telegrafowania, jako też od pomnażania depesz, które każda inna administracya do zapłacenia i do żądania ma, w tej walucie, w której pobierane były; zapłatę zaś i pretensye wydatków w tej walucie, w której te ostatnie rzeczywiście wyłożone zostały; tudzież iż obrachunki podane sobie będą wzajemnie do kontroli, i że następnie różnica między summą zapłacić a żądać się mającą, w gotówce wyrównaną będzie. Ażeby oznaczyć kwotę tej różnicy należy przy zredukowaniu jednej waluty na drugą przyjąć stosunek, iż 1 złr. m. k. równy jest 1 zł. 12 kr. walutą reńską, czyli 20 groszom srebrnym czyli nowym.

Kwotę resztującą należy wypłacić zawsze w monecie krajowej własnej.

### **Rozdział szósty.**

#### **Postanowienia końcowe.**

#### Artykuł 40.

##### **Dalszy rozwój związku.**

W celu dalszego rozwoju związku, tak we względzie technicznym jako też administracyjnym, w celu wprowadzenia ulepszeń powszechnych, równości praw i regulaminów odbywać się będą od czasu do czasu niemieckie konferencye telegraficzne.

#### Artykuł 41.

##### **Przystąpienie innych rządów.**

Każdemu rządowi niemieckiemu, zaprowadzającemu u siebie linie telegraficzne a nienależącemu do związku, wolno jest przystąpić do związku telegraficznego niemiecko-austriackiego.

#### Artykuł 42.

##### **Czas trwania traktatu.**

Niniejszy traktat wejdzie w wykonanie od 1. Października 1850 r. i trwać ma przez lat pięć. Wszelako należy, jeżeli takowy ma ustać, wypowiedzieć go w rok na-

Bei Depeschen, die unterwegs abgesetzt werden, erfolgt die Theilung des Gesamtbeitrages der Gebühren nach demselben Grundsatz.

**Artikel 37.**

*Vervielfältigungsgebühr.*

Die für Vervielfältigung von Depeschen erhobene Gebühr ist derjenigen Regierung ungetheilt zu vergüten, auf deren Stationen die Vervielfältigung stattgefunden hatte.

**Artikel 38.**

*Vergütung für den Weitertransport.*

Ebenso sind die vorausbezahlten Vergütungen für den Transport von der Telegraphenlinie ab nach den Bestimmungsorten derjenigen Verwaltung ungetheilt zu erstatten, welche solche ausgelegt hat.

**Artikel 39.**

*Abrechnungsweise.*

Die gegenseitige Abrechnung zwischen den Vereinsregierungen soll vierteljährig nach Massgabe der Kalender-Quartale durch die Centralstellen der Telegraphenverwaltungen dargestellt erfolgen, dass jede Verwaltung Zahlung und Forderung einer jeden anderen Verwaltung an Telegraphen- und Vervielfältigungsgebühren in derjenigen Währung, in welcher die Erhebung stattgefunden hat; Zahlung und Forderung an Auslagen hingegen in derjenigen Währung aufstellt, in der Letztere besritten worden sind, dass hierauf die Abrechnungen gegenseitig zur Controle mitgetheilt werden, und dass alsdann die Differenz zwischen Zahlung und Forderung bar ausgeglichen wird. Um den Differenzbetrag zu bestimmen, wird bei Reduction einer Währung in die andere das Verhältniss von 1 fl. C.M. gleich 1 fl. 12 kr. Rhein., gleich 20 Silber- oder Neugroschen, Anwendung finden.

Der Restbetrag ist stets in der eigenen Landesmünze zu zahlen.

**Sechster Abschnitt.**

*Schlussbestimmungen.*

**Artikel 40.**

*Weitere Ausbildung des Vereines.*

Zur weiteren Ausbildung des Vereines sowohl in technischer, als administrativer Beziehung, zur Einführung allgemeiner Verbesserungen, Gleichheit der Gesetzgebung und der Reglements wird der zeitweise Zusammentritt einer deutschen Telegraphenconferenz vorbehalten.

**Artikel 41.**

*Beitritt anderer Regierungen.*

Jeder, der nicht zum Vereine gehörigen deutschen Regierungen steht bei Errichtung von Telegraphenlinien der Beitritt zum deutsch-österreichischen Telegraphenvereine offen.

**Artikel 42.**

*Dauer des Vertrages.*

Gegenwärtiger Vertrag tritt mit dem 1. October 1850 in Wirksamkeit und bleibt für die Dauer von fünf Jahren in Kraft. Das Erlöschen desselben bedingt jedoch eine vorherige



przód. Jeżeli to nie nastąpi, traktat uważany będzie domniemalnie za przedłużony na czas niepewny za wypowiedzeniem rocznem.

### Artykuł 43.

#### Ratyfikacya.

Ratyfikacya niniejszego traktatu, wystawionego w czterech równobrzmiących egzemplarzach i zatwierdzonego nastąpi w ciągu czterech tygodni.

Działo się w Dreźnie dnia 25. Lipca 1850.

Podpisano: **Karol Steinheil** m. p., **Fryderyk Wilhelm Nottebohm** m. p., **Ludwik bar. de Brück** m. p., **Karol Wolf de Ehrenstein** m. p., **Hermann Richter** m. p., **Wilhelm Wiebe** m. p., **Karol Dyck** m. p., **Maksym. Marya bar. de Weber** m. p.

### Objaśnienia i dodatki do powyższego traktatu.

Podpisani komisarze wysokich rządów Austrii, Prus, Bawarii i Saksonii, zgromadziwszy się na dniu 16. t. m. w celu uradzenia wspólnych środków, jakie do zaprowadzenia jednostajności między pojedynczemi państwami w postępowaniu z depeszami telegraficznymi i taksowaniu onychże potrzebnemi się wydają, porozumieli się w powtórnych konferencyach względem warunków traktatu, który między rzeczonemi wysokimi rządami w celu utworzenia związku telegraficznego niemiecko-austriackiego zawarty być miał, i podpisali takowy na dniu dzisiejszym w czterech egzemplarzach.

Ze względu na treść rzeczonego traktatu podpisani komisarze widzą się spowodowani poczynić następujące uwagi.

#### do Artykułu 3.

Zgodzono się wprawdzie jednomyślnie na to, że przetelegrafowanie depesz, idących po za punkt, w którym linie dwóch różnych administracyj się schodzą, w wielu przypadkach okazałoby się istotnie korzystnem, wszelakoż zważywszy urządzenia techniczne, odstąpiono od tego, uważać przetelegrafowanie takowe w obecnej chwili za regułę.

#### do Artykułu 14.

Komisarze zgodzili się na to, iż wysokie rządy kontraktujące, przyjąć winny na siebie obowiązek, udzielać sobie wzajemnie, wydarzające się nieregularności w przesłaniu depesz w oryginale lub w uwierzytelnionych odpisach.

Uznano następnie za rzecz stosowną, iż każda stacya końcowa depeszy, tudzież każda stacya na której depesza przechodzi z linii jednej administracyi na linię drugiej, obowiązana jest zapisać depeszę do dziennika i tam ją najmniej dwa lata zachować.

Na przypadek, gdyby poszukiwania błędów popełnionych w przesłaniu depeszy wymagały, ażeby który z wysokich rządów kontraktujących, dokładną powziął wiadomość, w jaki sposób depesza do dziennika stacyi innego rządu związkowego zapisana została, nastąpiło przyrzeczenie wzajemne, udzielania uwierzytelnionych wyciągów z dziennika.

*Einjährige Kündigung. Erfolgt diese nicht, so wird der Vertrag stillschweigend als für unbestimmte Zeit gegen Einjährige Kündigung verlängert angesehen.*

**Artikel 43.**

*Ratification.*

*Die Ratification dieses in vier gleichlautenden Exemplaren ausgefertigten und vollzogenen Vertrages soll binnen vier Wochen erfolgen.*

*So geschehen Dresden am 25. Juli 1850.*

*Gezeichnet: Carl Steinheil m. p., Friedrich Wilhelm Nottebohm m. p., Ludwig Freih. v. Brück m. p., Carl Wolf v. Ehrenstein m. p., Hermann Richter m. p., Wilhelm Wiebe m. p., Carl Dyck m. p., Max Maria Freiherr v. Weber m. p.*

*Erläuterungen und Zusätze zu vorstehendem Vertrage.*

*Nachdem die unterzeichneten Commissarien der hohen Regierungen von Oesterreich, Preussen, Baiern und Sachsen am 16. d. M. zusammengetreten sind, um die zur Herbeiführung eines gleichmässigen Verfahrens in Bezug auf Behandlung und Taxirung telegraphischer Depeschen zwischen den verschiedenen Staatsgebieten zweckmässig erscheinenden gemeinsamen Massregeln zu berathen, haben dieselben sich in wiederholten Conferenzen über die Bedingungen eines zwischen den genannten hohen Regierungen Betreffs der Bildung eines deutsch-österreichischen Telegraphenvereins abzuschliessenden Staatsvertrages verständiget, und letzteren heute in vierfacher Ausfertigung unterzeichnet.*

*Unter Bezugnahme auf den Inhalt jenes Vertrages sehen die unterzeichneten Commissarien sich noch zu folgenden Bemerkungen veranlasst.*

*Zu Artikel 3.*

*Man war zwar einstimmig der Ansicht, dass das Durchtelegraphiren von Depeschen über den Punct hinaus, wo die Linien zweier verschiedenen Verwaltungen zusammenstossen, in vielen Fällen von wesentlichem Nutzen seyn könne, nahm jedoch mit Rücksicht auf die bestehenden technischen Einrichtungen Anstand, dieses Durchtelegraphiren für jetzt als Regel hinzustellen.*

*Zu Artikel 14.*

*Die Commissarien kamen überein, dass die contrahirenden hohen Regierungen die Verpflichtung zu übernehmen haben, bei entstandenen Unregelmässigkeiten in der Beförderung der Depeschen sich letztere gegenseitig in der Urschrift oder in beglaubigten Abschriften mitzutheilen.*

*Es erschien ferner zweckmässig, dass die Endstation einer Depesche, sowie jede Station, wo ein Uebergang derselben von den Linien der einen Verwaltung auf die Linie einer anderen Verwaltung stattfindet, gehalten sei, die Depeschen in ein Journal einzutragen und dieses mindestens zwei Jahre aufzubewahren.*

*Für den Fall, dass Nachforschungen nach begangenen Fehlern in der Depeschenbeförderung es erforderlich machen sollten, dass eine oder die andere der contrahirenden hohen Regierungen genau erfahre, wie eine Depesche in das Journal einer Station einer anderen der Vereinsregierungen eingetragen worden sei, wurde die Mittheilung beglaubigter Extracte aus dem Journale zugesagt.*



W końcu postanowiono wspólnie, iż przy prowadzeniu dzienników, na stacyach przechodowych, używać można zamiast zwyczajnego pisma literami takich trwałych i wyraźnych oznaczeń innego rodzaju, które zastępują zwyczajne litery, cyfry i słowa, a zaś, iż na stacyach końcowych depeszy, przy prowadzeniu dzienników, zawsze zwyczajnego pisma literami używać należy.

do Artykułu 17.

Ażeby zaprowadzić większe bezpieczeństwo przy telegrafowaniu depesz znakami wyrażonych, przyjęta została zasada, iż będzie przedmiotem instrukcyi dla wszystkich stacyj telegraficznych rządów związkowych, ażeby po odtelegrafowaniu pewnej małej liczby znaków, za każdym razem dany był znak kontroli. Zgodzono się także na to, iż przy telegrafowaniu depesz bez wyjątku w każdym razie liczba depeszy, liczba słów telegrafować się mających, opłata złożona i czas, kiedy depesza ze stacyi odeszła, na czele położoną być powinna.

do Artykułu 26.

Szczególniej tę zrobiono uwagę, iżby było stosowną, przy pobieraniu płacy według odległości, przyjąć za podstawę odległość stacyi, z której depesza odchodzi, do stacyi końcowej, w linii prostej, nie zaś długość linii, przez które depesza ma przechodzić. Przekonano się jednakże, iż ten sposób pobierania opłaty, w obecnej jeszcze chwili wiele pociągnąłby za sobą niedogodności, mianowicie ze względu na repartycyę, i postanowiono przeto tymczasowo nie przyjmować takowej.

do Artykułu 39.

Ażeby zaprowadzić jak największą ile możności jednostajność co do formy w obrachunkach, przez każdą administracyę wystawiać się mających, zgodzono się na to, ażeby takowe sporządzane były według wzoru załączonego na końcu.

do Artykułu 40.

Dla najbliższego zgromadzenia konferencyi telegraficznej niemieckiej, proponowano dzień 24. Lipca 1851, a jako miejsce zgromadzenia Wiedeń.

do Artykułu 43.

Zgodzono się na to, iż ratyfikacye traktatu wymienione zostaną w drodze korespondencyi.

W końcu czyni się jeszcze tę uwagę, iż rząd król. saski przedłożył obecnym komisarzom do bliższego rozpoznania *promemoria* tutejszego stenografa Gustawa Nietzsche, względem zastosowania stenografii do telegrafii. Jakkolwiek przedstawienia uczynione w rzeczonym *promemoria* na uwagę zasługują, i lubo nie ma co wątpić, iż przy dalszem ich wydoskonaleniu, a oraz gdyby ułożony według nich system, praktycznie mógł być przeprowadzonym, bardzo korzystne z nich rezultaty co do szybkości w przesłaniu depesz telegraficznych osiągnąćby się dały, uznano atoliż, iż w obecnych rozprawach trudnić się dalej tym przedmiotem, nie ma już sposobności, albowiem już zaszło porozumienie, iż każdy rząd używać może wedle upodobania jakiegokolwiek bądź systemu telegrafowania na swoich liniach, w skutek czego nie znajduje miejsca zaprowadzenie wspólnego systemu.

Endlich wurde verabredet, dass bei Führung der Journale auf den Uebergangstationen in Stelle der gewöhnlichen Buchstabenschrift auch solche dauernde und deutliche Bezeichnungen anderer Art zulässig seyn sollen, welche als Vertreter für gewöhnliche Buchstaben, Ziffern und Worte dienen, dass aber an den Endstationen der Depeschen bei Führung der Journale stets die gewöhnliche Buchstabenschrift anzuwenden sei.

Zu Artikel 17.

Um vermehrte Sicherheit bei Telegraphirung chiffirter Depeschen herbeizuführen, stellte man als Gegenstand der Instruction für sämtliche Telegraphenstationen der Vereinsregierungen den Grundsatz fest, dass nach Abtelegraphirung von einer gewissen kleinen Zahl von Zeichen jedesmal das Controlzeichen zu geben sei. — Auch kam man überein, dass bei Telegraphirung von Depeschen ohne Ausnahme jedesmal die Depeschen-Nummer, die Zahl der zu telegraphirenden Worte, der etwa erhobene Gebührenbetrag und die Zeit des Abganges von der Station voranzustellen sei.

Zu Artikel 26.

Es wurde hervorgehoben, dass es an und für sich angemessen seyn würde, bei Erhebung der Gebühr nach der Entfernung nicht die Länge der von der Depesche zu durchlaufenden Linien, sondern den directen Abstand der Abgangs- von der Endstation zur Grundlage zu nehmen. — Man überzeugte sich aber, dass diese Erhebungsweise für jetzt noch zu vielfache Inconvenienzen, namentlich mit Rücksicht auf die Repartition, herbeiführen würde, und beschloss daher, dieselbe vorläufig nicht zu adoptiren.

Zu Artikel 39.

Um möglichste Gleichmässigkeit in der Form der von jeder Verwaltung aufzustellenden Abrechnungen herbeizuführen, kam man überein, dass hierbei das am Schlusse beigefügte Formular Anwendung finden soll.

Zu Artikel 40.

Als Zeitpunkt des Zusammentrittes der nächsten deutschen Telegraphen-Conferenz wurde der 24. Juli 1851, und als Ort des Zusammentrittes Wien vorgeschlagen.

Zu Artikel 43.

Man kam überein, dass die Ratificationen des Vertrages im Correspondenzwege auszuwechseln seien.

Schliesslich wird noch bemerkt, dass die königlich-sächsische Regierung den anwesenden Commissarien ein Promemoria des hiesigen Stenographen Gustav Nietzsche über die Anwendung der Stenographie auf die Telegraphie zur näheren Prüfung vorgelegt hat. Man vereinigte sich in der Ansicht, dass, so sehr auch die in diesem Promemoria gemachten Vorschläge Anerkennung verdienen, und so wenig zu bezweifeln stehe, dass, wenn dieselben weiter ausgebildet würden, und wenn es möglich wäre, ein darnach aufgestelltes System in die Praxis einzuführen, hieraus sehr erspriessliche Resultate für die Schnelligkeit der Beförderung telegraphischer Depeschen erlangt werden könnten, es gleichwohl nicht angemessen erscheine, jenen Gegenstand bei den vorliegenden Verhandlungen weiter zu verfolgen, indem die getroffene Verabredung, wornach jeder Regierung die Anwendung beliebiger Systeme des Telegraphirens auf ihren Linien vorbehalten bleiben solle, die Vereinbarung über ein gemeinsames System von vorneherein ausschliesse.



Wszakże komisarze Austrii, Prus i Bawaryi, zastrzegli sobie będące w mowie *promemoria* podać do wiadomości swoich wysokich rządów.

W końcu zgodzili się komisarze na to, iż punkta, zawarte w niniejszym protokole, tę samą mieć będą wagę, co postanowienia samego traktatu, zaczem protokół został w czterech egzemplarzach podpisany przez wszystkich komisarzów.

Dz. s. i j. a w.

**Karol Steinheil m. p., Fryderyk Wilhelm Nottebohm m. p., Ludwik bar. de Brück m. p., Karol Wolf de Ehrenstein m. p., Herman Richter m. p., Wilhelm Wiebe m. p., Karol Dyck m. p., Maksym, Marya bar. de Weber m. p.,**

Die Commissarien von Oesterreich, Preussen und Baiern behielten sich jedoch vor, das in Kece stehende Promemoria zur Kenntniss ihrer respectiven hohen Regierungen zu bringen.

Nachdem die Commissarien sich noch dahin verständiget hatten, dass die nach dem gegenwärtigen Protokolle getroffenen Verabredungen mit den im Vertrage selbst enthaltenen Beschlüssen gleiche Gültigkeit haben sollen, wurde das Protokoll in vierfacher Ausfertigung von sämmtlichen Commissarien vollzogen.

G. w. o.

**Carl Steinheil** m. p., **Fried. Wilhelm Nottebohm** m. p., **Ludw. Freiherr v. Brück** m. p., **Carl Wolf v. Ehrenstein** m. p., **Hermann Richter** m. p., **Wilh. Wiebe** m. p., **Carl Dyck** m. p., **Max Maria Freih. v. Weber** m. p.



**Wilhelm Wiebe** m. p.

[illegible]

**Ludwik bar. de Brück m. p.**

**Karol Wolf de Ehrenstein** m. p.

**Karol Dyck** m. p.

**Maks. Maria bar. de Weber m. p.**

Ratyfikacya niniejszego traktatu nastąpiła ze strony Bawaryi dnia 21. Sierpnia (licz. 2330-H M.); ze strony Saksonii dnia 17. Sierpnia (licz. 2342-H M.); ze strony Prus dnia 7. Września (licz. 2410-H M.) 1850.





[illegible]

**Ludwig Freiherr von Brück** m. p.    **Carl Wolf von Ehrenstein** m. p.

**Carl Dyck** m. p.

**Max Maria Freiherr v. Weber** m. p.

*Die Ratification dieses Vertrages erfolgte von Seite Baierns am 21. August (Z. 2330-HM.), Sachsens am 17. August (Z. 2342-HM.) und Preussens am 7. September (Z. 2410-HM) 1850.*



**Rozporządzenie ministerstwa-handlu z dnia 18. Września 1850,**  
którem ogłoszone zostają postanowienia względem używania ze strony publiczności  
austriackich telegrafów rządowych i telegrafów w obrębie związku niemiecko-au-  
stryackiego.

### §. 1.

#### **Zakres działania niniejszych postanowień.**

Postanowienia niniejsze obowiązywać będą od 1. Października 1850 względem używania telegrafu do korespondencji prywatnej tak do przesłania takowej wewnątrz państwa austriackiego, jako też między tem a drugimi państwami, których rządy przystąpiły do związku telegraficznego niemiecko-austriackiego.

#### **Objętość związku telegraficznego niemiecko-austriackiego.**

Za należące do obrębu związku telegraficznego niemiecko-austriackiego, uważane będą nie tylko linie i stacye telegraficzne, leżące w obrębie rządów Austrii, Prus, Bawaryi i Saksonii, lecz także i te, które jeden lub drugi z wspomnianych rządów w obcym państwie utrzymują.

We wszystkich urzędach telegraficznych znajdują się przeglądy odległości między pojedynczymi stacyami telegraficznymi, według długości kierunku telegraficznego wyrażone w milach jeograficznych, otwarte do przejrzenia dla publiczności.

### §. 2.

#### **Miejsca, przeznaczone do oddawania depesz. Przesłanie po za linie telegraficzne.**

Depesze do telegrafowania można oddawać tylko na stacyach telegraficznych. Wszystkie zaś stacye telegraficzne rządów związkowych mają prawo przyjmowania depesz telegraficznych do przesłania na każdą inną stacyę związkową. Można także przyjmować depesze telegraficzne do przesłania po za punkta końcowe linii telegraficznej lub do miejsc w bok tejże leżących, w którym to razie dalsza przesłanka z ostatniej stacyi telegraficznej nastąpi według postanowienia odsełającego albo przez pocztę w listach rekomendowanych albo przez sztafetę, albo na mniejszą odległość przez posłańca.

### §. 3.

#### **Złożenie depeszy po drodze: pomnożenie takowej.**

Każdą depeszę można adresować do kilku osob, i następnie złożyć takową po stacyach środkowych, lub pomnożyć na tejże lub na ostatniej stacyi. (§. 18).

### §. 4.

#### **Kolacyonowanie.**

Wolno jest każdemu odsełającemu depeszę, kolacyonować takową, t. j. kazać ją sobie telegrafować na odwrót ze stacyi, do której adresowaną była (§. 17).

### §. 5.

#### **Prawo powszechne używania telegrafów. O wyłączeniu depesz niestosownych do przesłania.**

Każdy bez wyjątku ma prawo używać telegrafów rządów związkowych. Atoliż, urzędy telegraficzne obowiązane są nie przyjmować, ani też nie posłać dalej takich de-

## 362.

**Verordnung des Handelsministeriums vom 18. September 1850,**  
*wodurch die Bestimmungen über die Benützung der österreichischen Staatstelegraphen  
 und der Telegraphen in dem Gebiete des deutsch-österreichischen Telegraphenvereines  
 von Seite des Publikums, kundgemacht werden.*

## §. 1.

*Bereich der Wirksamkeit der Bestimmungen*

*Diese Bestimmungen haben vom 1. October 1850 angefangen für die Benützung des Telegraphen zur Privatcorrespondenz zu gelten, die Beförderung derselben mag bloss im Innern des österreichischen Staatsgebietes oder auch im Verkehre mit einem oder mehreren der übrigen Staaten stattfinden, deren Regierungen dem deutsch-österreichischen Telegraphenvereine beigetreten sind.*

*Umfang des deutsch-österreichischen Telegraphenvereines.*

*Als in den Bereich des deutsch-österreichischen Telegraphenvereines gehörig werden nicht allein die in den Gebieten der Regierungen von Oesterreich, Preussen, Baiern und Sachsen gelegenen, sondern auch diejenigen Telegraphenlinien und Stationen angesehen, welche die eine oder die andere dieser Regierungen im fremden Staate unterhält.*

*Bei sämmtlichen Telegraphenämtern befinden sich die Uebersichten der Entfernungen zwischen den Telegraphenstationen nach der Länge der Telegraphenleitung in geographischen Meilen ausgedrückt, wovon dem Publikum daselbst Einsicht zu nehmen gestattet ist.*

## §. 2.

*Orte für die Aufgabe der Depeschen. — Beförderung über die Telegraphenlinien hinaus.*

*Depeschen zur Telegraphirung können nur bei den Telegraphenstationen aufgegeben werden. Dagegen sind alle Telegraphenstationen der Vereinsregierungen zur Annahme telegraphischer Depeschen nach jeder anderen Vereinsstation befugt. Auch kann die Annahme telegraphischer Depeschen zur Beförderung über die Endpunkte der Telegraphenlinie hinaus, oder nach seitwärts derselben gelegenen Orten stattfinden; in welchem Falle die Weiterbeförderung von der letzten Telegraphenstation nach Bestimmung des Absenders entweder durch die Post in recommandirten Briefen, oder mittelst Estaffette oder bei geringer Entfernung mittelst Boten erfolgt.*

## §. 3.

*Absetzen an Unterwegsorten, Vervielfältigung der Depeschen.*

*Jede Depesche kann auf Verlangen des Absenders an mehrere Adressaten gerichtet und in Folge dessen, sowohl auf Zwischenstationen abgesetzt, als auch bei dieser oder bei der letzten Station vervielfältigt werden. (§. 18.)*

## §. 4.

*Collationirung.*

*Jedem Absender einer Depesche steht das Recht zu, dieselbe collationiren, d. h. sich von der Adress-Station zurücktelegraphiren zu lassen. (§. 17.)*

## §. 5.

*Allgemeine Berechtigung zur Benützung des Telegraphen. — Ausschliessung ungeeigneter Depeschen von der Beförderung.*

*Die Benützung der Telegraphen der Vereinsregierungen steht Jedermann ohne Ausnahme zu. Die Telegraphenämter sind jedoch verpflichtet, solche Privatdepeschen von der Annahme*



pesz telegraficznych, których treść sprzeciwia się ustawom, lub które ze względów na dobro publiczne lub moralności, uważane są za niezdolne do dalszego udzielania.

W takich przypadkach rozstrzygać ma przełożony stacyi telegraficznej lub jego zastępca.

Zazalenia przeciw podobnym rozstrzygnięciom, należy wnosić do dyrekcyi jeneralnej komunikacyi oddziału III, a w dalszem następstwie do ministerstwa handlu, przemysłu i budowli publicznych.

#### ● zamknięciu telegrafu.

Zresztą rządy mają prawo, jeżeli tego okoliczności wymagają, zamknąć telegrafy dla korespondencyi prywatnej zupełnie lub w części.

#### §. 6.

##### Godziny urzędowe, — depesze nocne.

Urzędy telegraficzne otwarte będą do pełnienia służby codzień, także w niedzielę i święta:

- a) Od 1. Kwietnia do końca Września każdego roku od godziny 7<sup>mej</sup> z rana aż do godziny 9<sup>tej</sup> w wieczór;
- b) od 1. Października aż do końca Marca roku następnego, od godziny 8<sup>mej</sup> z rana, aż do godziny 9<sup>tej</sup> w wieczór.

Depesze, które mają być odesłane przed lub po tych godzinach, należy zameldować przed 9<sup>ta</sup> godziną w wieczór, za złożeniem najmniejszej kwoty od przesłki nocej na dotyczącej przestrzeni (§. 20); w takim razie stacya podania, winna jest natychmiast udzielić wiadomość innym stacyom o mającym nastąpić późniejszym nadesłaniu depeszy.

W każdym innym razie, na zamówienie uprzednie zważać się nie będzie. Tylko wyjątkowo przyjmować się będą depesze także i w nocy bez poprzedniego zamówienia; jednakowoż tylko w stacyach następujących:

Wiedeń,  
Praga,  
Oderberg,  
Innspruk,  
Peszt,  
Tryest,  
Werona,  
Berno,  
Bodenbach,

Kraków,  
Preszburg,  
Grac,  
Solnogród,  
Bregenc,  
Bocen,  
Medyolan,  
Wenecya.

#### §. 7.

##### Wyrównanie różnicy w czasie.

Zegary wszystkich stacyj telegraficznych tego samego rządu, ustawione będą według średniego czasu miasta głównego w dotyczącym okręgu państwa.

#### §. 8.

##### Jak ma depesza być napisana.

Depesza mająca być przesłana telegrafem, winna być napisana w mowie niemieckiej, w tekście bez skracania słów, lub znaków, i wyraźnie pisana, oraz zawierać ma dostateczny adres tak tego, który ją odeśła, jako też tego, który takową odbiera. Do

oder Weiterbeförderung auszuschliessen, deren Inhalt gegen die Geseize verstösst, oder aus Rücksichten des öffentlichen Wohles und der Sittlichkeit zur Mittheilung nicht geeignet gehalten werden.

Die Entscheidung liegt in solchen Fällen dem Vorsteher der Telegraphenstation oder dessen Stellvertreter ob.

Die gegen derartige Entscheidungen etwa zu erhebenden Beschwerden sind an die Generaldirection für Communicationen III. Abtheilung und im weiteren Zuge an das Ministerium für Handel, Gewerbe und öffentliche Bauten zu richten.

#### Sperrung des Telegraphen.

Uebrigens ist den Staatsverwaltungen vorbehalten, den Telegraphen, wenn es die Umstände erheischen, ganz oder theilweise für die Beförderung der Privatcorrespondenzen zu sperren.

### §. 6.

#### Amtsstunden, Nacht-Depeschen.

Die Telegraphenämter werden täglich mit Einschluss der Sonn- und Festtage

- a) vom 1. April bis Ende September jeden Jahres von 7 Uhr Morgens bis 9 Uhr Abends, und
- b) vom 1. October bis Ende März des nächsten Jahres von 8 Uhr Morgens bis 9 Uhr Abends für den Dienstbetrieb offen gehalten.

Depeschen, welche ausser diesen Stunden abgesendet werden sollen, müssen vor 9 Uhr Abends, unter Erlegung des Minimalbetrages für die nächtliche Beförderung auf der betreffenden Strecke (§. 20) angemeldet werden, in welchem Falle die Aufgabstation den übrigen Stationen von dem zu erwartenden späteren Eingange der Depesche sogleich Nachricht zu geben hat.

In jedem anderen Falle werden Vorausbestellungen nicht berücksichtigt. Nur ausnahmsweise werden Depeschen auch während der Nacht aufgenommen und befördert, ohne dass eine vorausgehende Anzeige nöthig wäre; jedoch nur auf den nachfolgenden Stationen:

Wien,

Prag,

Oderberg,

Innsbruck,

Pesth,

Triest,

Verona,

Brünn,

Bodenbach,

Krakau,

Pressburg,

Graz,

Salzburg,

Bregenz,

Botzen,

Mailand,

Venedig.

### §. 7.

#### Ausgleichung der Zeitdifferenzen.

Die Uhren aller Telegraphenstationen einer und derselben Regierung werden nach der mittleren Zeit der Hauptstadt des betreffenden Staatsgebietes gerichtet.

### §. 8.

#### Abfassung der Depesche.

Eine jede zu telegraphirende Privatdepesche muss in deutscher Sprache, im Texte ohne Wortabkürzungen oder Chiffren und deutlich geschrieben seyn, auch die genügende Adresse, sowohl des Absenders, als des Empfängers enthalten. Zum Niederschreiben der aufzugeben-



pisania depesz, odsełający mogą używać materyałów nie dających się zinazać, nie powinny też w depeszy znajdować się wyskrobania

Na końcu takich depesz, które z linii telegraficznej dalej mają być przesłane inną drogą (§. 2), odsełający winien na piśmie oznaczyć sposób dalszej przesłki.

### §. 9.

#### Długość depeszy.

Nateraz żadna depesza nie może zawierać więcej jak 100 słów.

### §. 10.

#### O zacenowywaniu konceptów.

Koncepta oryginalne, przyjętych depesz, zachowane będą przez ciąg lat dwóch w urzędach telegraficznych; później zaś zniszczone pod kontrolą urzędową.

### §. 11.

#### O porządku w przesłaniu.

Z każdej stacyi przesłane będą depesze telegraficzne z reguły w tym porządku, w którym na tejże stacyi oddane były, lub w którym drogą telegrafu na takową przychodzą. Depesze rządowe mają pierwszeństwo przed depeszami prywatnemi, wszelako nie należy z wyjątkiem przypadków, w których zwłoka grozi niebezpieczeństwem, przez nadesłaną tymczasem depeszę rządową, przerywać rozpoczętego już telegrafowania depeszy prywatnej.

Wtenczas tylko można kilka depesz tego samego odsełacza jedną po drugiej odsełać, jeżeli aparaty tej linii nie są w inny sposób zajęte.

Jeżeliby z jakiegobądź powodu, nie można odesłać natychmiast depeszy przy jej oddaniu, należy oddającego o tem uwiadomić, i tylko wtenczas depeszę przyjąć, jeżeli mimo tego żądać będzie odesłania piśmiennie na depeszy.

### §. 12.

#### Zmiana w kierunku.

Porządek depesz wskazany w §. 11, ma także miejsce wtenczas, jeżeli kilka depesz jednocześnie na różnych stacyach jednej i tej samej linii się znajduje, a to w ten sposób, iż zmiana w kierunku zawisła wprost od owego porządku.

Depesze, znajdujące się na tej samej linii do odesłania w kierunku przeciwnym, należy zmieniać w przesłce.

### §. 13.

#### Przerwanie ciągu telegraficznego.

Jeżeli ciąg telegraficzny przerwany został już po odebraniu depeszy, wówczas stacya, z której depesza drogą telegrafu dalej przesłaną być nie może, obowiązana jest, oddać depesze na pocztę w liście rekomendowanym i przesłać takową jako korespondencyę służbową bez opłaty do najbliższej stacyi, mogącej drogą telegrafu przesłać ją dalej, według okoliczności do ostatniej stacyi telegraficznej lub wprost do osoby, na adresie wyrażonej.

Po przywróceniu ciągu telegraficznego, należy depeszę jeszcze raz przesłać telegrafem.

den Depeschen darf Seitens der Absender nur ein unverwischbares Schreibmateriale verwendet werden, auch dürfen in den Depeschen Radirungen nicht vorkommen.

Am Schlusse derjenigen Depeschen, welche von der Telegraphenlinie weg durch andere Mittel weiter befördert werden sollen (§. 2), hat der Absender die Art der gewünschten Weiterbeförderung schriftlich anzusetzen.

#### §. 9.

##### *Länge der Depeschen.*

Vorläufig darf jede telegraphische Depesche nicht aus mehr als 100 Worten bestehen.

#### §. 10.

##### *Aufbewahrung der Concepte.*

Die Original-Concepte der aufgegebenen Depeschen werden durch volle zwei Jahre bei den Telegraphenämtern aufbewahrt und sodann unter amtlicher Controle vertilgt.

#### §. 11.

##### *Reihenfolge der Beförderung.*

Die Beförderung der telegraphischen Depeschen geschieht von jeder Station aus, der Regel nach in der Reihenfolge, in welcher sie bei dieser Station aufgegeben wurden, oder mittelst des Telegraphen zu derselben gelangten. Staatsdepeschen haben den Vorrang vor Privatdepeschen, doch soll mit Ausnahme von Fällen, wo Gefahr auf dem Verzuge ist, durch das Dazwischentreten von Staatsdepeschen, die bereits begonnene Telegraphirung von Privatdepeschen nicht unterbrochen werden.

Die Beförderung mehrerer Depeschen eines und desselben Absenders hinter einander ist nur dann zulässig, wenn die Apparate der Linie nicht anderweitig in Anspruch genommen sind.

Sollte die Beförderung einer Depesche aus irgend einem Grunde nicht sogleich bei ihrer Aufgabe stattfinden können, so ist der Aufgeber davon in Kenntniss zu setzen und die Depesche nur dann anzunehmen, wenn die Absendung dennoch, und zwar schriftlich auf der Depesche verlangt wird.

#### §. 12.

##### *Richtungswechsel.*

Das im §. 11 bezeichnete Rangverhältniss der Depeschen findet auch bei gleichzeitigem Vorhandensein mehrerer Depeschen an verschiedenen Stationen einer und derselben Linie in der Weise Anwendung, dass ein Richtungswechsel zunächst von diesem Rangverhältnisse abhängig ist.

Depeschen, welche auf derselben Linie zur Absendung in entgegengesetzten Richtungen vorhanden sind, sollen in der Beförderung alterniren.

#### §. 13.

##### *Unterbrechung der Telegraphenverbindung.*

Wird die Telegraphenverbindung nach erfolgter Annahme einer Depesche unterbrochen, so ist diejenige Station, von welcher ab die Weiterbeförderung auf telegraphischem Wege unthunlich ist, verpflichtet, die Depesche sofort in einem recommandirten Briefe an die nächste Station, welche zur Weiterbeförderung im Stande ist, nach Umständen an die letzte Telegraphenstation, oder auch directe an den Adressaten als portofreie Dienstsache zur Post zu geben.

Nach erfolgter Wiederherstellung der telegraphischen Verbindung ist die Depesche noch nachträglich durch den Telegraphen weiter zu senden.



## §. 14.

### O doręczeniu depesz.

Jak skoro depesza nadejdzie na ostatniej stacyi telegraficznej lub na takich stacyach środkowych, na których złożoną zostanie (§. 3), należy takową natychmiast spisać i odesłać pod pieczęcią urzędową stacyj telegraficznych do osoby, lub do osób na adresie wyrażonych; a to, jeżeli takowe zamieszkują w miejscu stacyi, przez pośłańca ustanowionego przy administracyi telegrafu, oprócz tego zaś stosownie do zlecenia, jakie dał w tej mierze odsełający.

## §. 15.

### Taryfa.

Za przesłanie depeszy opłacaną będzie należność, oznaczona według całkowitej długości linii telegraficznych, przez które ma przechodzić, tudzież według liczby słów, do której dodana będzie opłata za transport w ten czas, jeżeli depesza ze stacyi telegraficznej przesłaną zostanie dalej pocztą lub umyślnym pośłańcem.

Opłata wynosić będzie od depeszy, obejmującej słów 20 na odległość 10 mil łącznie jeden złr. m. k. i rośnie o tyleż za każde mil 15, 20, 25, 30, 35, 40 i tak dalej.

Jeżeli depesza zawiera więcej jak 20 aż łącznie do 50 słów, opłata będzie podwójna, jeżeli zaś zawiera więcej jak 50 aż do 100 słów łącznie, opłata będzie potrójną.

Wypadające według tej miary należności telegraficzne wskazane są w załączonej taryfie.

## §. 16.

### Postanowienia szczegółowe względem taks.

Dla obliczenia należności według ilości słów służyć mają następujące prawidła:

- a) Słowa złożone, zwykle związane łącznikami; należy z reguły liczyć za jedno słowo; jako granicę zaś największego słowa przyjmuje się siedm zgłosek tak, iż co zostaje nad 7 zgłosek, znowu za jedno słowo policzone będzie;
- b) Interpunkcyje w tekście policzone nie będą, wszelkie zaś znaki, których telegrafem oddać nie można, i które dla tego słowami wyrażone być muszą, jako słowa będą policzone;
- c) Litery lub liczby pojedyncze, ostatnie aż do pięciu cyfer, policzone będą jak jedno słowo. Przy liczbach o więcej cyfrach, uważane być mają każde pięć cyfer, równie jak zwyżka nad takowe, za jedno słowo, przyczem kreski, komy i inne znaki wyrazić się dające, za cyfry policzone być winny;
- d) Adres i podpis policzone będą przy rachowaniu słów, przeciwnie zaś
- e) nie należy liczyć objaśnień, w jaki sposób depesza z ostatniej stacyi telegraficznej dalej ma być przesłaną, równie jak wszelkich znaków i słów, któreby administracya telegrafu sama dodała do depeszy w interesie służby.

## §. 17.

### Opłata od kolacyonowania.

Za kolacyonowanie depeszy (§. 4), należy opłacać połowę opłaty telegraficznej wypadającej za drogę tam.

## §. 14.

*Zustellung der Depeschen.*

Jede Depesche wird nach der Ankunft an der letzten Telegraphenstation oder auf solchen Zwischenstationen, wo dieselbe abgesetzt worden ist (§ 3), sogleich niedergeschrieben und unter dem Amtssiegel der Telegraphenstationen an den oder die Adressaten abgesendet, und zwar, in soferne der Adressat am Stationsorte wohnt, durch einen verpflichteten Boten der Telegraphenverwaltung, sonst aber nach Massgabe der vom Absender desshalb getroffenen Bestimmung (§. 2).

## §. 15.

*Tarif.*

Für die Beförderung der telegraphischen Depeschen wird eine nach der Gesamtlänge der zu durchlaufenden Telegraphenlinien und nach der Zahl der Worte bemessene Gebühr erhoben, zu welcher, wenn die Depesche von einer Telegraphenstation durch die Post oder durch einen eigenen Boten weitergeht, die diessfällige Transportvergütung hinzugerechnet wird.

Die Gebühr beträgt für eine Depesche auf eine Entfernung bis einschliesslich 10 Meilen für 20 Worte Einen Gulden C. M. und steigt um denselben Betrag für je weitere 15, 20, 25, 30, 35, 40 Meilen und so weiter.

Wenn die Depesche über 20 bis einschliesslich 50 Worte enthält, so wird das Doppelte und wenn solche über 50 bis einschliesslich 100 Worte enthält, das Dreifache erhoben.

Die nach diesem Masstabe entfallenden Telegraphengebühren zeigt der beigefügte Tarif.

## §. 16.

*Specielle Taxenbestimmungen.*

Für die Ermittlung der Gebühren nach der Wortzahl gelten folgende Grundsätze:

- a) Zusammengesetzte Worte, welche mit Bindestrichen verbunden zu werden pflegen, sind in der Regel als Ein Wort zu rechnen, als Maximalgränze eines Wortes werden jedoch sieben Silben angenommen, so dass der Ueberschuss von 7 zu 7 Silben wieder als Ein Wort gerechnet wird;
- b) Interpunctiionszeichen im Texte werden nicht mitgerechnet, dagegen sind alle durch den Telegraphen nicht wieder zu gebende Zeichen, welche daher durch Worte dargestellt werden müssen, als solche zu berechnen;
- c) einzelne Buchstaben oder Zahlen, letztere bis zu fünf Ziffern, werden ebenfalls als Ein Wort gerechnet. Bei Zahlen von Mehrzifferstellen sind je 5 Ziffern und eben so der etwaige Ueberschuss als Ein Wort anzunehmen, wobei Striche, Beistriche und andere darstellbare Zeichen als Ziffer mitzuzählen sind;
- d) Adresse und Unterschrift werden bei Auszählung der Worte mitgerechnet; dagegen sind
- e) die etwaigen Notizen über die Weise, in welcher die Depesche von der letzten Telegraphenstation weiter befördert werden soll, ferner sämtliche Zeichen und Worte, welche die Telegraphenverwaltung selbst der Depesche zum Zwecke des Dienstes hinzufügt, nicht mitzuzählen.

## §. 17.

*Collationirungsgebühr.*

Für das Collationiren einer Depesche (§. 4) ist die Hälfte der für den Hinweg entfallenden Telegraphengebühren zu entrichten.



## §. 18.

**O taksowaniu depesz złożonych się mających.**

Depesze, które na stacyach pośrednich złożone być mają, należy taksować w ten sposób, iż opłata całkowita składać się ma z pojedynczych kwot opłatowych, przypadających za przesłanie z miejsca, z którego depesza wyszła, do najbliższego miejsca, gdzie złożoną być ma, i tak dalej z jednego do drugiego takiego miejsca, a względnie aż do ostatecznej stacyi telegraficznej.

## §. 19.

**Taksa od pomnożenia depeszy.**

Od depesz, mających być pomnożonymi na jakiej stacyi (§. 3), należy od wystawienia drugiego i każdego następującego egzemplarza opłacić należność 20 kr. m. k.

## §. 20.

**Taksa od depesz nocnych.**

Od depesz nocnych należy wszystkie należności telegraficzne opłacać w podwójnej kwocie.

## §. 21.

**Opłaty od depesz przechodzących po za linie telegraficzne.**

Opłatę za transport depesz, mających być przesyłanymi ze stacyi telegraficznej na inne miejsce, złożyć winien odsyłający w kwocie, wypadającej za rzeczony transport stosownie do przepisu wedle rodzaju jego.

Jeżeli wysokość tej kwoty naprzód oznaczoną być nie może, w ówczas winien podawca złożyć sumę, wystarczającą w każdym razie do pokrycia takowej, której zwyżki, na powrót żądać można.

W dodatku wyszczególnione są koszta od przesyłania sztafet na drogach częściej używanych.

Kwota, którą złożyć należy, jeżeli nie są dokładnie wiadome koszta sztafety, liczy się po 1 złr. 15 kr. na milę.

Za przesłanie szczególnym posłańcem należy bez względu na odległość złożyć 1 złr. 15 kr.

Za przesłanie zwyczajną pocztą pobierać się będzie:

1. od każdej depeszy opłata rekomendacyjna 6 kr., i
2. taksa pocztowa od listu, a to:

a) jeżeli urząd pocztowy, z którego list będzie wydany, leży w państwie, które przystąpiło do traktatu związku pocztowego, między państwami niemiecko-austriackimi, w kwocie 6 kr.,

b) w każdym innym razie w kwocie, wypadającej podług dotyczącej taryfy pocztowej.

Jeżeli w przypadku, pod b) wyrażonym urząd telegraficzny nie może oznaczyć dokładnie kwoty, zapłacić się mającej, należy takową zabezpieczyć przez złożenie 1 złr. 15 kr. m. k.

## §. 22.

**O placeniu należności z góry.**

Wszelkie należności opłacone być winny przy oddawaniu depeszy z góry w monecie konwencyjnej.

Na zapłatę nastąpną wydany będzie kwit.

## §. 18.

*Taxe für das Absetzen an Zwischenorten.*

*Depeschen, welche an Zwischenorten abgesetzt werden sollen, werden in der Art axirt, dass die Gesamtgebühr sich aus den einzelnen Beträgen der für die Beförderung vom Abgangsorte bis zum nächsten Absetzungspuncte und sofort von einem zum anderen Absetzungspuncte und beziehungsweise bis zur letzten Telegraphenstation entfallenden Gebühren zusammensetzt.*

## §. 19.

*Taxe für die Vervielfältigung.*

*Bei Depeschen, welche an einer Station zu vervielfältigen sind (§. 3), ist für die Ausfertigung des zweiten und jedes folgenden Exemplares eine Gebühr von 20 kr. C. M. zu erlegen.*

## §. 20.

*Taxe für Nachtdepeschen.*

*Für Nachtdepeschen (§. 6) sind sämtliche Telegraphirungsgebühren mit dem doppelten Betrage zu entrichten.*

## §. 21.

*Gebühren für die über die Telegraphenlinien hinausgehenden Beförderungen*

*Die Vergütung für den Transport der von einer Telegraphenstation nach einem anderen Orte weiter zu sendenden Depeschen ist vom Absender in jenem Betrage zu leisten, welcher für gedachten Transport nach der Art und Weise desselben vorschristmässig entfällt.*

*Kann die Höhe dieses Betrages nicht im Voraus bestimmt angegeben werden, so ist von dem Aufgeber eine, die Gebühr jedenfalls deckende Summe zu deponiren, von welcher der Ueberrest zurückgefordert werden kann.*

*Im Anhange sind die Kosten der Beförderung von Estaffetten auf den häufiger zur Benützung kommenden Routen verzeichnet.*

*Der Betrag, welcher, im Falle die Estaffettenkosten nicht genau bekannt sind, als Depositum zu erlegen ist, wird mit 1 fl. 15 kr. per Melle berechnet.*

*Für die Beförderung durch einen eigenen Boten ist ohne Rücksicht auf die Entfernung der Betrag von 1 fl. 15 kr. zu erlegen.*

*Für die Beförderung mittelst der gewöhnlichen Post werden eingehoben:*

*1. für jede Depesche die Recommandationsgebühr mit 6 kr., und*

*2. die Briefposttaxe, und zwar:*

*a) wenn das Postamt der Abgabe in einem dem deutsch-österreichischen Postvereinsvertrage beigetretenen Staate liegt mit 6 kr.,*

*b) in allen anderen Fällen mit dem nach dem betreffenden Posttarife entfallenden Betrage.*

*Wenn in einem der unter b) angegebenen Fälle der zu entrichtende Betrag vom Telegraphenamte nicht genau angegeben werden kann, ist derselbe durch die Deponirung von 1 fl. 15 kr. C. M. sicher zu stellen.*

## §. 22.

*Vorauszahlung der Gebühren.*

*Sämmtliche Gebühren sind bei der Aufgabe der Depeschen im Voraus in Conventionsmünze zu bezahlen.*

*Ueber die geleistete Zahlung wird eine Quittung ertheilt.*



Jeżeli strona zapłaci kwotę nie stosowną, ma prawo żądania zwrotu przewyżki, równie też obowiązana jest, zapłacić później, o ile mniej złożyła, jeżeli to żądaniem będzie przed upływem roku.

## §. 23.

**O pocie należytości.**

Jeżeli depesza, przyjęta do przesłanki, odrzuconą zostanie przez dalej leżącą stację tego samego rządu (§. 5), wówczas odsełający ma prawo żądania, ażeby mu wszelka złożona opłata, zwróconą została. Jeżeli zaś depesza odrzuconą zostanie przez stację innego rządu związkowego, wówczas odsełający odbierze kwotę tylko za tę przestrzeń, na której depesza przesłana nie była.

Oprócz tego nastąpi zwrot opłaty za depesze telegraficzne z reguły tylko wtenczas, jeżeli nadejdą na miejsce przeznaczenia w stanie tak niedokładnym, iż celu swego dopełnić nie mogą, ani też sprostować ich dość wcześnie już nie było można.

## §. 24.

**Dochowanie tajemnicy.**

Wszystkich urzędników telegrafowych obowiązkiem jest, jak najściślej dochować tajemnicy depesz telegraficznych. Obce osoby nie mają inaczey wolnego wstępu do izb aparatowych na stacjach telegraficznych, jak tylko za wyraźnem pozwoleniem dyrekeyi lub właściwego naczelnika urzędu, albo zastępcy jego, i to nawet wtedy tylko, gdy się nie telegrafuje.

## §. 25.

**O odpowiedzialności.**

Za przesłanie depesz drogą telegraficzną, rząd nie przyjmuje na siebie żadnej odpowiedzialności; gdzie zaś idzie o dalsze przesłanie pocztą, obowiązująć będą dotyczące przepisy ogólne.

**Bruck m. p.**

Wird der Partei ein unrichtiger Betrag abgenommen, so ist sie berechtigt, das zu viel Bezahlte zurück zu fordern und ebenso verpflichtet, das zu wenig Bezahlte, wenn sie vor Ablauf Eines Jahres darum angegangen wird, nachzuzahlen.

### §. 23

#### Rückerstattung der Gebühren.

Wird eine zur Absendung angenommene Depesche von einer weiterhin liegenden Station derselben Regierung zurückgewiesen (§. 5), so steht dem Absender ein Anspruch auf Rückerstattung der gesamten erlegten Gebühren zu. Erfolgt die Zurückweisung hingegen bei einer Station einer anderen Vereinsregierung, so hat der Absender nur den Betrag für diejenige Strecke zurück zu erhalten, auf welcher die Beförderung noch nicht stattgefunden hat.

Im Uebrigen findet eine Rückerstattung der Gebühren für telegraphische Depeschen in der Regel nur Statt, wenn solche am Bestimmungsorte in einer Weise verstümmelt angekommen sind, dass dieselben ihren Zweck nicht erfüllen können, eine rechtzeitige Berichtigung aber nicht zu ermöglichen gewesen ist.

### §. 24

#### Geheimhaltung der Depeschen

Alle Telegraphenbeamten sind zur strengsten Geheimhaltung der telegraphischen Depeschen verpflichtet. Fremden Personen ist der Zutritt zu den Apparatzimmern der Telegraphenstationen nur mit ausdrücklicher Erlaubniss der Direction oder des betreffenden Amtsvorstehers, oder dessen Stellvertreters, und auch nur dann gestattet, wenn nicht telegraphirt wird.

### §. 25

#### Haftung.

Die Regierung übernimmt bezüglich der Beförderung der Depeschen auf telegraphischem Wege keine wie immer geartete Haftung, in so ferne es sich aber um die Weiterbeförderungen durch die Post handelt, haben die allgemein geltenden diessfälligen Bestimmungen Anwendung zu finden.

**Bruck m. p.**



## Wykaz

dróg sztafetowych i należności obecnie za takowe przypadających.

Z	Do	Liczba poczt		Opłata od sztafet za przesłankę				Razem	
		w Austrii	za granicą	w Austrii		za granicą		złr.	kr.
				złr.	kr.	złr.	kr.		
Wiednia	Krems . . . . .	5 <sup>2</sup> / <sub>8</sub>		9	43			9	43
	Baden . . . . .	2 <sup>5</sup> / <sub>8</sub>		4	11 <sup>3</sup> / <sub>4</sub>			4	11 <sup>3</sup> / <sub>4</sub>
	Wiener-Neustadt . . . . .	3 <sup>3</sup> / <sub>8</sub>		6	11			6	11
Grazu	Bruck nad Murą . . . . .	3 <sup>8</sup> / <sub>8</sub>		6	45			6	45
	Körmend . . . . .	6 <sup>7</sup> / <sub>8</sub>		11	34 <sup>1</sup> / <sub>2</sub>			11	34 <sup>1</sup> / <sub>2</sub>
Lublany	Celoveca . . . . .	5 <sup>4</sup> / <sub>8</sub>		10	3			10	3
	Willach . . . . .	7 <sup>1</sup> / <sub>8</sub>		13	3 <sup>3</sup> / <sub>4</sub>			13	3 <sup>3</sup> / <sub>4</sub>
Tryestu	Gorjcyi . . . . .	4		7	28			7	28
	Udiny . . . . .	5 <sup>4</sup> / <sub>8</sub>		10	19			10	19
	Fiume . . . . .	5 <sup>2</sup> / <sub>8</sub>		9	48			9	48
	Capo d'Istria . . . . .	1 <sup>5</sup> / <sub>8</sub>		3	2			3	2
	Pola . . . . .	9 <sup>2</sup> / <sub>8</sub>		17	16			17	16
Wenecyi	Padwy . . . . .	4		7	44			7	44
	Rovigo . . . . .	7		13	32			13	32
	Ferary . . . . .	10		19	20			19	20
	Bolonii . . . . .	10	3 <sup>1</sup> / <sub>2</sub>	19	20	5		24	20
	Florenceyi . . . . .	10	12 <sup>1</sup> / <sub>3</sub>	19	20	19	10	38	30
	Liwny . . . . .	10	20 <sup>1</sup> / <sub>2</sub>	19	20	32	20	51	40
	Rzymu . . . . .	10	38	19	20	49		68	20
Werony	Wicenzy . . . . .	3 <sup>5</sup> / <sub>8</sub>		7	15			7	15
	Brescii . . . . .	5 <sup>4</sup> / <sub>8</sub>		10	38			10	38
	Mantui . . . . .	3 <sup>2</sup> / <sub>8</sub>		6	17			6	17
	Modeny . . . . .	6 <sup>2</sup> / <sub>8</sub>	2 <sup>1</sup> / <sub>4</sub>	12	5	4		16	5
	Bolonii . . . . .	6 <sup>2</sup> / <sub>8</sub>	5 <sup>1</sup> / <sub>4</sub>	12	5	9	15	21	20
	Florenceyi . . . . .	6 <sup>2</sup> / <sub>8</sub>	14 <sup>1</sup> / <sub>4</sub>	12	5	25	7	37	12
	Livorny . . . . .	6 <sup>2</sup> / <sub>8</sub>	22 <sup>1</sup> / <sub>4</sub>	12	5	39	13	51	8
	Rzymu . . . . .	6 <sup>2</sup> / <sub>8</sub>	38 <sup>1</sup> / <sub>2</sub>	12	5	70	5	82	10

**A u s w e i s**

der Estaffettencourse und der gegenwärtig zu vergütenden Gebühren.

von	Nach	Zahl der Posten		Estaffettengebühr für die Beförderung				Zusammen	
		in Oe- ster- reich	im Aus- lande	in Oesterreich		im Auslande		fl.	kr.
				fl.	kr.	fl.	kr.		
<b>Wien</b>	Krems . . . . .	5 <sup>7</sup> / <sub>8</sub>		9	43			9	43
	Baden . . . . .	2 <sup>3</sup> / <sub>8</sub>		4	11 <sup>3</sup> / <sub>4</sub>			4	11 <sup>3</sup> / <sub>4</sub>
	Wiener Neustadt . . . . .	3 <sup>3</sup> / <sub>8</sub>		6	11			6	11
<b>Gratz</b>	Bruck an der Mar . . . . .	3 <sup>6</sup> / <sub>8</sub>		6	45			6	45
	Körmend . . . . .	6 <sup>1</sup> / <sub>8</sub>		11	34 <sup>1</sup> / <sub>2</sub>			11	34 <sup>1</sup> / <sub>2</sub>
<b>Laibach</b>	Klagenfurt . . . . .	5 <sup>7</sup> / <sub>8</sub>		10	3			10	3
	Villach . . . . .	7 <sup>1</sup> / <sub>8</sub>		13	3 <sup>3</sup> / <sub>4</sub>			13	3 <sup>3</sup> / <sub>4</sub>
<b>Triest</b>	Goriz . . . . .	4		7	28			7	28
	Udine . . . . .	5 <sup>3</sup> / <sub>8</sub>		10	19			10	19
	Fiume . . . . .	5 <sup>7</sup> / <sub>8</sub>		9	48			9	48
	Capo d'Istria . . . . .	1 <sup>5</sup> / <sub>8</sub>		3	2			3	2
	Pola . . . . .	9 <sup>2</sup> / <sub>8</sub>		17	16			17	16
<b>Venedig</b>	Padua . . . . .	4		7	44			7	44
	Rovigo . . . . .	7		13	32			13	32
	Ferrara . . . . .	10		19	20			19	20
	Bologna . . . . .	10	3 <sup>1</sup> / <sub>2</sub>	19	20	5		24	20
	Florenz . . . . .	10	12 <sup>1</sup> / <sub>2</sub>	19	20	19	10	38	30
	Livorno . . . . .	10	20 <sup>1</sup> / <sub>2</sub>	19	20	32	20	51	40
	Rom . . . . .	10	38	19	20	49		68	20
<b>Verona</b>	Vicenza . . . . .	3 <sup>6</sup> / <sub>8</sub>		7	15			7	15
	Brescia . . . . .	5 <sup>3</sup> / <sub>8</sub>		10	38			10	38
	Mantua . . . . .	3 <sup>2</sup> / <sub>8</sub>		6	17			6	17
	Modena . . . . .	6 <sup>2</sup> / <sub>8</sub>	2 <sup>1</sup> / <sub>4</sub>	12	5	4		16	5
	Bologna . . . . .	6 <sup>2</sup> / <sub>8</sub>	5 <sup>1</sup> / <sub>4</sub>	12	5	9	15	21	20
	Florenz . . . . .	6 <sup>2</sup> / <sub>8</sub>	14 <sup>1</sup> / <sub>4</sub>	12	5	25	7	37	12
	Livorno . . . . .	6 <sup>2</sup> / <sub>8</sub>	22 <sup>1</sup> / <sub>4</sub>	12	5	39	13	51	18
	Rom . . . . .	6 <sup>2</sup> / <sub>8</sub>	38 <sup>1</sup> / <sub>2</sub>	12	5	70	5	82	10



Z	Miejscowość	Liczba poczt		Godzin szwajcarsk.	Wiorst	Opłata od sztafet za przeseikę				Razem	
		Austrii	granica			Austrii		za granicą		złr.	kr.
						złr.	kr.	złr.	kr.		
Medyo-lanu	Bergamo . . . .	3 <sup>0</sup> / <sub>2</sub>				7	15			7	15
	Komo . . . .	3				5	48			5	48
	Kremony . . . .	7 <sup>2</sup> / <sub>8</sub>				14	1			14	1
	Chur . . . .	11 <sup>6</sup> / <sub>8</sub>		10 <sup>1</sup> / <sub>2</sub>		22	43				
	Lucerny . . . .	3 <sup>3</sup> / <sub>8</sub>		47 <sup>1</sup> / <sub>8</sub>		6	46				
	Berna (w Szwaj.)	3 <sup>4</sup> / <sub>8</sub>		66 <sup>2</sup> / <sub>8</sub>		6	46				
	Turyu . . . .	4 <sup>2</sup> / <sub>8</sub>	12 <sup>1</sup> / <sub>2</sub>			8	13	17	26	25	39
Berna	Geni . . . .	5 <sup>0</sup> / <sub>8</sub>	14 <sup>1</sup> / <sub>4</sub>			10	9	19	6 <sup>1</sup> / <sub>2</sub>	29	15 <sup>1</sup> / <sub>2</sub>
Berna	Jhlawy . . . .	5 <sup>0</sup> / <sub>8</sub>				8	58			9	58
	Neuhaus . . . .	9 <sup>0</sup> / <sub>8</sub>				10	54			16	54
Olomun-ca	Opawy . . . .	5				8	40			8	40
	Weiskirchen (w Morawii) . .	2 <sup>3</sup> / <sub>8</sub>				4	20			4	20
	Sternberga . . .	1 <sup>1</sup> / <sub>8</sub>				1	57			1	57
Oderber-ga	Cieszyna . . . .	2 <sup>2</sup> / <sub>8</sub>				4	30			4	30
	Biłska . . . .	4 <sup>0</sup> / <sub>8</sub>				8	50			8	50
	Rosenberga . . .	12 <sup>3</sup> / <sub>8</sub>				19	56			19	56
Krakowa	Tarnowa . . . .	6 <sup>1</sup> / <sub>8</sub>				10	6 <sup>3</sup> / <sub>8</sub>			10	6 <sup>3</sup> / <sub>8</sub>
	Rzeszowa . . . .	11 <sup>4</sup> / <sub>8</sub>				18	58 <sup>1</sup> / <sub>2</sub>			18	58 <sup>1</sup> / <sub>2</sub>
	Przemyśla . . . .	17 <sup>3</sup> / <sub>8</sub>				28	52 <sup>1</sup> / <sub>2</sub>			28	52 <sup>1</sup> / <sub>2</sub>
	Sanbora . . . .	20 <sup>2</sup> / <sub>8</sub>				33	49 <sup>1</sup> / <sub>2</sub>			33	49 <sup>1</sup> / <sub>2</sub>
	Stanisławowa . . .	31 <sup>1</sup> / <sub>8</sub>				51	21 <sup>3</sup> / <sub>8</sub>			51	21 <sup>3</sup> / <sub>8</sub>
	Koszyc . . . .	21 <sup>4</sup> / <sub>8</sub>				33	36			33	36
	Kołomei . . . .	37				61	3			61	3
	Lwowa . . . .	24				39	36			39	36
	Czernowiec . . .	42 <sup>2</sup> / <sub>8</sub>				69	42 <sup>3</sup> / <sub>4</sub>			69	42 <sup>3</sup> / <sub>4</sub>
	Brodów . . . .	31				51	9			51	9
	Tarnopola . . . .	32 <sup>2</sup> / <sub>8</sub>				53	12 <sup>3</sup> / <sub>4</sub>			53	12 <sup>3</sup> / <sub>4</sub>
	Warszawy . . . .	1			268 <sup>1</sup> / <sub>2</sub>	1	39	26	16	27	55
	Odesy przez Nowosielikę . .	44 <sup>0</sup> / <sub>8</sub>			437	73	50 <sup>1</sup> / <sub>4</sub>				
Pragi	Pilsna . . . .	6 <sup>3</sup> / <sub>8</sub>				11	16			11	16
	Junghunclau . . .	3 <sup>0</sup> / <sub>8</sub>				6	17			6	17
	Rumburga . . . .	7 <sup>5</sup> / <sub>8</sub>				13	13			13	13
	Reichenberga . . .	7 <sup>1</sup> / <sub>8</sub>				12	21			12	21
	Königgracu . . . .	7				12	8			12	8
	Gitschina . . . .	6 <sup>2</sup> / <sub>8</sub>				10	50			10	50
	Klattau . . . .	9 <sup>2</sup> / <sub>8</sub>				16	2			16	2
	Piseka . . . .	7				12	8			12	8

Von	Nach	Zahl der Posten		Schweizer Stunden	Werste	Estaffettengebühr für die Beförderung				Zusammen	
		in Oe- sterreich	im Aus- lande			in		im		fl.	kr.
						Oesterreich	Auslande	fl.	kr.		
Mailand	Bergamo	3 <sup>6</sup> / <sub>8</sub>		10 <sup>1</sup> / <sub>2</sub> 47 <sup>1</sup> / <sub>8</sub> 66 <sup>2</sup> / <sub>8</sub>		7	15			7	15
	Como	3				5	48			5	48
	Cremona	7 <sup>2</sup> / <sub>8</sub>				14	1			14	1
	Char	11 <sup>6</sup> / <sub>8</sub>				22	43				
	Luzern	3 <sup>3</sup> / <sub>8</sub>				6	46				
	Bern	3 <sup>3</sup> / <sub>8</sub>				6	46				
	Turin	4 <sup>2</sup> / <sub>8</sub>	12 <sup>1</sup> / <sub>2</sub>			8	13	17	26	25	39
	Genua	5 <sup>2</sup> / <sub>8</sub>	14 <sup>1</sup> / <sub>4</sub>			10	9	19	6 <sup>1</sup> / <sub>2</sub>	29	15 <sup>1</sup> / <sub>2</sub>
Brünn	Iglau	5 <sup>6</sup> / <sub>8</sub>				9	58			9	58
	Neuhaus	9 <sup>6</sup> / <sub>8</sub>				16	54			16	54
Olmütz	Troppau	5				8	40			8	40
	Weisskirchen (mährisch)	2 <sup>4</sup> / <sub>8</sub>				4	20			4	20
	Sternberg	1 <sup>1</sup> / <sub>8</sub>				1	57			1	57
Oderberg	Teschen	2 <sup>2</sup> / <sub>8</sub>				4	30			4	30
	Bielitz	4 <sup>6</sup> / <sub>8</sub>				8	50			8	50
	Rosenberg	12 <sup>3</sup> / <sub>8</sub>				19	56			19	56
Krakau	Tarnow	6 <sup>1</sup> / <sub>8</sub>				10	6 <sup>3</sup> / <sub>8</sub>			10	6 <sup>3</sup> / <sub>8</sub>
	Rzeszow	11 <sup>4</sup> / <sub>8</sub>				18	58 <sup>1</sup> / <sub>2</sub>			18	58 <sup>1</sup> / <sub>2</sub>
	Przemysl	17 <sup>4</sup> / <sub>8</sub>				28	52 <sup>1</sup> / <sub>2</sub>			28	52 <sup>1</sup> / <sub>2</sub>
	Sambor	20 <sup>3</sup> / <sub>8</sub>				33	49 <sup>1</sup> / <sub>2</sub>			33	49 <sup>1</sup> / <sub>2</sub>
	Stanislawow	31 <sup>1</sup> / <sub>8</sub>				51	21 <sup>3</sup> / <sub>8</sub>			51	21 <sup>3</sup> / <sub>8</sub>
	Kaschau	21 <sup>4</sup> / <sub>8</sub>				33	36			33	36
	Kolomea	37				61	3			61	3
	Lemberg	24				39	36			39	36
	Czernowitz	42 <sup>2</sup> / <sub>8</sub>				69	42 <sup>3</sup> / <sub>4</sub>			69	42 <sup>3</sup> / <sub>4</sub>
	Brody	31				51	9			51	9
	Tarnopol	32 <sup>2</sup> / <sub>8</sub>				53	12 <sup>3</sup> / <sub>4</sub>			53	12 <sup>3</sup> / <sub>4</sub>
	Warschau	1				268 <sup>1</sup> / <sub>2</sub>	1	39	23	16	27
	Odessa pr. No- vosieliika	44 <sup>6</sup> / <sub>8</sub>		437	73	50 <sup>1</sup> / <sub>4</sub>					
Prag	Pilsen	6 <sup>3</sup> / <sub>8</sub>				11	16			11	16
	Jungbunzlau	3 <sup>5</sup> / <sub>8</sub>				6	17			6	17
	Rumburg	7 <sup>5</sup> / <sub>8</sub>				13	13			13	13
	Reichenberg	7 <sup>1</sup> / <sub>8</sub>				12	21			12	21
	Königgratz	7				12	8			12	8
	Gitschin	6 <sup>2</sup> / <sub>8</sub>				10	50			10	50
	Klattau	9 <sup>2</sup> / <sub>8</sub>				16	2			16	2
	Pisek	7		12	8			12	8		



Z	Do	Poczty w Austrii	Godziny szwajcar- skie	Ustala od sztafet za przesyłkę				Razem	
				w Austrii		za granicą		zlr	kr.
				zlr.	kr.	zlr.	kr.		
Loboszye	Cieplic . . . . .	1 <sup>3</sup> / <sub>8</sub>		2	36			2	36
	Karlsbadu . . . . .	7 <sup>5</sup> / <sub>8</sub>		13	39			13	39
	Maryenbadu . . . . .	10 <sup>5</sup> / <sub>8</sub>		18	25			18	25
	Egry . . . . .	11		19	4			19	4
	Litomierza . . . . .	1		1	5			1	5
	Žateczu . . . . .	3 <sup>3</sup> / <sub>8</sub>		5	51			5	51
	Czesk. Leipa . . . . .	3 <sup>3</sup> / <sub>8</sub>		6	4			6	4
Linca	Budziejowie . . . . .	6 <sup>5</sup> / <sub>8</sub>		11	29			11	29
	Passawy . . . . .	6 <sup>5</sup> / <sub>8</sub>		11	29			11	29
	Stejer . . . . .	2 <sup>7</sup> / <sub>8</sub>		4	59			4	59
	Gmunden . . . . .	4 <sup>3</sup> / <sub>8</sub>		8	1			8	1
Sonnogrodu	Iszel . . . . .	3 <sup>5</sup> / <sub>8</sub>		6	17			6	17
	Gastein . . . . .	7 <sup>5</sup> / <sub>8</sub>		13				13	
Innsbruku	Kufstein . . . . .	5 <sup>3</sup> / <sub>8</sub>		9	48			9	48
Bregenc	Feldkirch . . . . .	2 <sup>5</sup> / <sub>8</sub>		4	12			4	12
	Lindau . . . . .	4 <sup>5</sup> / <sub>8</sub>		1	24			1	24
	Chur . . . . .	5 <sup>5</sup> / <sub>8</sub>		10	16			10	16
	St. Gallen . . . . .	1	43 <sup>1</sup> / <sub>8</sub>	1	52	4	17	6	9
	Zurychu . . . . .	1	19	1	52	16	22	18	14
	Bazylei . . . . .	1	37 <sup>1</sup> / <sub>8</sub>	1	52				
	Berna . . . . .	1	45	1	52				
	Lucerny . . . . .	1	30	1	52				
Bocen	Meranu . . . . .	17 <sup>5</sup> / <sub>8</sub>		3	30			3	30
Preszburga	Tyrnawy . . . . .	3 <sup>5</sup> / <sub>8</sub>		4	33			4	33
	Rab . . . . .	5 <sup>1</sup> / <sub>8</sub>		7	10 <sup>1</sup> / <sub>2</sub>			7	10 <sup>1</sup> / <sub>2</sub>
	Gran . . . . .	10 <sup>2</sup> / <sub>8</sub>		14	21			14	21
Pesztu	Sthulweisenburg . . . . .	5		7				7	
	Semlina . . . . .	26		36	24			36	24
	Temeszwara . . . . .	20 <sup>2</sup> / <sub>8</sub>		28	21			28	21
	Hermanstadu . . . . .	33 <sup>5</sup> / <sub>8</sub>		47	15			47	15
	Klauzenburga . . . . .	30 <sup>5</sup> / <sub>8</sub>		42	31 <sup>1</sup> / <sub>2</sub>			42	31 <sup>1</sup> / <sub>2</sub>
	Koszye . . . . .	17 <sup>3</sup> / <sub>8</sub>		24	30			24	30
	Debreczyna . . . . .	17 <sup>3</sup> / <sub>8</sub>		24	30			24	30
Zagrzebia	Waraszdyna . . . . .	4 <sup>3</sup> / <sub>8</sub>		6	40 <sup>1</sup> / <sub>2</sub>			6	40 <sup>1</sup> / <sub>2</sub>
	Karlstadu . . . . .	3 <sup>5</sup> / <sub>8</sub>		5	15			5	15
	Zary . . . . .	22 <sup>1</sup> / <sub>2</sub>		31	48 <sup>1</sup> / <sub>2</sub>			31	48 <sup>1</sup> / <sub>2</sub>

Von	Nach	Posten in Oester- reich	Schwei- zer Stun- den	Estaffettengebühr für die Beförderung				Zusammen	
				in Oesterreich		im Auslande		fl.	kr.
				fl.	kr.	fl.	kr.		
<b>Lobositz</b>	Töplitz . . . . .	1 $\frac{3}{8}$	.	2	36	.	.	2	36
	Carlsbad . . . . .	7 $\frac{7}{8}$	.	13	39	.	.	13	39
	Marienbad . . . . .	10 $\frac{5}{8}$	.	18	25	.	.	18	25
	Eger . . . . .	11	.	19	4	.	.	19	4
	Leitmeritz . . . . .	5 $\frac{5}{8}$	.	1	5	.	.	1	5
	Satz . . . . .	3 $\frac{3}{8}$	.	5	51	.	.	5	51
	Böhmisch-Laippa . . . . .	3 $\frac{3}{8}$	.	6	4	.	.	6	4
<b>Linz</b>	Budweis . . . . .	6 $\frac{5}{8}$	.	11	29	.	.	11	29
	Passau . . . . .	6 $\frac{5}{8}$	.	11	29	.	.	11	29
	Steyer . . . . .	2 $\frac{7}{8}$	.	4	59	.	.	4	59
	Gmunden . . . . .	4 $\frac{1}{8}$	.	8	1	.	.	8	1
<b>Salzburg</b>	Ischl . . . . .	3 $\frac{5}{8}$	.	6	17	.	.	6	17
	Bad Gastein . . . . .	7 $\frac{1}{8}$	.	13	.	.	.	13	.
<b>Innsbruck</b>	Kufstein . . . . .	5 $\frac{2}{8}$	.	9	48	.	.	9	48
<b>Bregenz</b>	Feldkirch . . . . .	2 $\frac{2}{8}$	.	4	12	.	.	4	12
	Lindau . . . . .	6 $\frac{6}{8}$	.	1	24	.	.	1	24
	Chur . . . . .	5 $\frac{4}{8}$	.	10	16	.	.	10	16
	St. Gallen . . . . .	1	4 $\frac{3}{8}$	1	52	4	17	6	9
	Zürch . . . . .	1	19	1	52	16	22	18	14
	Basel . . . . .	1	37 $\frac{2}{8}$	1	52	.	.	.	.
	Bern . . . . .	1	45	1	52	.	.	.	.
	Luzern . . . . .	1	30	1	52	.	.	.	.
<b>Boizen</b>	Meran . . . . .	1 $\frac{7}{8}$	.	3	30	.	.	3	30
<b>Pressburg</b>	Tyrnau . . . . .	3 $\frac{2}{8}$	.	4	33	.	.	4	33
	Raab . . . . .	5 $\frac{1}{8}$	.	7	10 $\frac{1}{2}$	.	.	7	10 $\frac{1}{2}$
	Gran . . . . .	10 $\frac{2}{8}$	.	14	21	.	.	14	21
<b>Pesth</b>	Stuhlweissenburg . . . . .	5	.	7	.	.	.	7	.
	Semlin . . . . .	2 $\frac{1}{8}$	.	36	24	.	.	36	24
	Temesvar . . . . .	20 $\frac{2}{8}$	.	28	21	.	.	28	21
	Hermannstadt . . . . .	33 $\frac{6}{8}$	.	47	15	.	.	47	15
	Klausenburg . . . . .	30 $\frac{3}{8}$	.	42	31 $\frac{1}{4}$	.	.	42	31 $\frac{1}{2}$
	Kaschau . . . . .	17 $\frac{3}{8}$	.	24	30	.	.	24	30
	Debreczin . . . . .	17 $\frac{3}{8}$	.	24	30	.	.	24	30
<b>Agram</b>	Warasdin . . . . .	4 $\frac{7}{8}$	.	6	49 $\frac{1}{2}$	.	.	6	49 $\frac{1}{2}$
	Carlstadt . . . . .	3 $\frac{6}{8}$	.	5	15	.	.	5	15
	Zara . . . . .	22 $\frac{1}{8}$	.	31	48 $\frac{1}{2}$	.	.	31	48 $\frac{1}{2}$



## T a r y f a

### opłaty od depesz, telegraficznych.

#### Należność od jednej depeszy wynosi

na mil	do 20 słów włącznie					od 21 do 50 słów włącznie					od 51 do 100 słów włącznie				
	mon. k.		reńsk.		saskich	mon. k.		reńsk.		saskich	mon. k.		reńsk.		saskich
	zł.	zł.	kr.	tal.	gr.	zł.	zł.	kr.	tal.	gr.	zł.	zł.	kr.	tal.	gr.
do 10 mil włącznie	1	1	12		20	2	2	24	1	10	3	3	36	2	.
nad 10 do 25 mil	2	2	24	1	10	4	4	48	2	20	6	7	12	4	.
" 25 " 45 "	3	3	36	2		6	7	12	4	.	9	10	48	6	.
" 45 " 70 "	4	4	48	2	20	8	9	36	5	10	12	14	24	8	.
" 70 " 100 "	5	6	.	3	10	10	12	.	6	20	15	18	.	10	.
" 100 " 135 "	6	7	12	4		12	14	24	8		18	21	36	12	.
" 135 " 175 "	7	8	24	4	20	14	16	48	9	10	21	25	12	14	.
" 175 " 220 "	8	9	36	5	10	16	19	12	10	20	24	28	48	16	.
" 220 " 270 "	9	10	48	6		18	21	36	12		27	32	24	18	.
" 270 " 325 "	10	12	.	6	20	20	24	.	13	10	30	36	.	20	.
i t. d.															

363.

### Rozrządzenie ministra wyznań i oświecenia z dnia 21. Września 1850,

do panów namiestników Austrii niższej i wyższej, Solnogradu, Tyrolu, Morawii, Śląska Czech, do pana szefa kraju Galicyi, do pana naczelnika obwodu Bukowiny, do panów namiestników Stryi, Karyntyi, Krainy, Tryestu, Gorycy, Pobrzeża i Dalmacyi;

**dotyczące tego przypadku, kiedy uczniowie z gimnazyów krajów koronnych: Węgier, Kroacyi i Sławonii. Wojewodyny i banatu Temeskiego, przechodzą do gimnazyów innych krajów koronnych.**

Ponieważ się mogą wydarzyć przypadki, w których uczniowie gimnazyalni, rozpoczynający nauki gimnazyalne w Węgrzech, Kroacyi, Sławonii, w Wojewodynie, w banacie Temeskim lub Siedmiogrodzie, zamierzają odbywać dalej nauki w gimnazjum publicznem kraju koronnego, powierzonego, kierunkowi pańskiemu, i upraszają o przyjęcie na zasadzie przedłożonych świadectw gimnazyalnych lub egzaminu, któremu się w celu przyjęcia poddać chcą; ponieważ dalej uczniowie takowi z reguły nie byli w tem położeniu, aby się mogli nauczyć mowy i literatury greckiej i oprócz tego innego jeszcze przedmiotu, który bywa wykładanym obecnie w gimnazjum przyjmującym; przeto na podobne wypadki rozporządza się tymczasem, co następuje:

**T a r i f**  
für die  
**Beförderung der telegraphischen Depeschen.**

Für eine Depesche betragen die Gebühren															
auf Meilen	bis inclusive 20 Worte					von 21 bis incl. 50 Worte					von 51 bis incl. 100 Worte				
	C. M.		Rheinisch		Sächsisch	C. M.		Rheinisch		Sächsisch	C. M.		Rheinisch		Sächsisch
	fl.	fl.	kr.	Rth.	Gr.	fl.	fl.	kr.	Rth.	Gr.	fl.	fl.	kr.	Rth.	Gr.
bis inclusive 10 Meilen	1	1	12		20	2	2	24	1	10	3	3	36	2	
über 10 bis 25 "	2	2	24	1	10	4	4	48	2	20	6	7	12	4	
" 25 " 45 "	3	3	36	2		6	7	12	4		9	10	48	6	
" 45 " 70 "	4	4	48	2	20	8	9	36	5	10	12	14	24	8	
" 70 " 100 "	5	6		3	10	10	12		6	20	15	18		10	
" 100 " 135 "	6	7	12	4		12	14	24	8		18	21	36	12	
" 135 " 175 "	7	8	24	4	20	14	16	48	9	10	21	25	12	14	
" 175 " 220 "	8	9	36	5	10	16	19	12	10	20	24	28	48	16	
" 220 " 270 "	9	10	48	6		18	21	36	12		27	32	24	18	
" 270 " 325 "	10	12		6	20	20	24		13	10	30	36		20	
n. s. w.															

## 363.

**Erlass des Ministers des Cultus und Unterrichts vom**  
**21. September 1850,**

an die Herren Statthalter von Oesterreich unter der Enns, ob der Enns, Salzburg, Tirol, Mähren, Schlesien, Böhmen, an den Herrn Landeschef von Galizien, den Kreischef der Bukowina, die Herren Statthalter von Steiermark, Kärnthen, Krain, Triest, Görz und Küstenland, Dalmatien,

**betreffend den Uebertritt von Schülern aus Gymnasien der Kronländer Ungarn, Croatien und Slavonien, Woïwodina und des Temeser Banates in Gymnasien anderer Kronländer.**

Da sich Fälle ergeben dürften, wo Gymnasialschüler, welche in Ungarn, in Croatien, Slavonien, in der Woïwodina, dem Temeser Banate oder in Siebenbürgen ihre Gymnasial-Studien begonnen haben, diese Studien an einem öffentlichen Gymnasium des ihrer Leitung anvertrauten Kronlandes fortzusetzen beabsichtigen und um die Aufnahme an demselben auf Grundlage mitgebrachter Gymnasial-Zeugnisse oder einer von ihnen zu bestehenden Aufnahmeprüfung ansuchen; da ferner diese Schüler in der Regel nicht in der Lage waren, die griechische Sprache und Literatur, und nicht selten auch noch irgend einen anderen Gegenstand, über welchen an dem aufnehmenden Gymnasium gegenwärtig Unterricht erteilt wird, zu erlernen, so wird für solche Fälle einstweilen Folgendes angeordnet:



1. Jeżeli uczeń przychodzi z gimnazjum, które w myśl zarysu organizacji §. 8 nie jest uznane za publiczne, winien się poddać egzaminowi przyjęcia; nawet i w przeciwnym razie można go poddać takiemu egzaminowi.

2. Egzamin obejmować winien przedmioty, których uczeń powinien się być nauczyć stosownie do świadectw swoich, o ile takowe według planu naukowego w przyjmującym gimnazjum wpływ wywierają na przyjęcie jego. Znajomość tych przedmiotów stanowić będzie co się tyczy klasy, do której uczeń przyjętym być może.

3. Jeżeli przeto uczeń ma być przyjęty do czwartej lub piątej klasy, a nie posiada wiadomości mowy greckiej, toż nie powinno być przeszkodą przyjęciu jego do klas wspomnionych, wszelako uczeń winien się zobowiązać, iż będzie regularnie uczęszczał na wykłady mowy i literatury greckiej, i nagrodzi pilnością prywatną powoli, o ile możliwości to, co opuścił. Przy egzaminach promocyjnych, równie jak przy egzaminach dojrzałości nie należy oceniać wiadomości jego według ogólnej, dla tego przedmiotu wytkniętej miary, lecz należy osądzić, czyli uczynił zadosyć w tym przedmiocie tak dalece, jak to w stanie był według okoliczności swoich. O tej mierze równie jak o tem, z którego powodu użyta była, należy uczynić wyraźnie wzmiankę w dalszych jego świadectwach półrocznych, i w świadectwie dojrzałości. Jeżeli zaś uczeń, nie posiadający wiadomości mowy greckiej, miałby stosownie do innych wiadomości swoich, być przyjętym do klasy szóstej, siódmej lub ósmej, w ówczas należy go na czas dalszy nauk gimnazyalnych uwolnić od uczenia się mowy greckiej, i o tem wraz z przyczyną tego uczynić wzmiankę w świadectwach, które mu będą wystawione.

4. Takie samo postępowanie miejsce mieć winno względem języka, używanego przy wykładach w gimnazjum przyjmującym; jeżeli ten odmiennym jest od języka wykładowego tego gimnazjum, z którego uczeń przychodzi, wszelako z tą różnicą, iż w żadnej klasie nie ma miejsca uwolnienie od godzin, w których uczonym bywa język wykładowy.

5. Jeżeli uczeń nie miał sposobności, nauczyć się dawniej innego przedmiotu, który bywa wykładany w gimnazjum przyjmującym, w ówczas może być przyjęty do tej klasy, do której według innych wiadomości swoich za zdolnego uznanym został, jeżeli się po nim spodziewać można, iż może osiągnąć cel tej klasy we wszystkich przedmiotach przy szczególnej pilności, i przy osobnej pomocy w domu. Z tąd zaś nie może sobie rościć prawa do szczególnego względu przy następujących egzaminach promocyi i dojrzałości, lecz winien we wszystkich przedmiotach (wyjawszy wyżej pod Nr. 3 i 4 wspomniane) zadosyć uczynić w tej mierze, jak inni uczniowie gimnazjum.

6. Dyrektorowie gimnazjów przyjmujących mogą powyżej wspomnianemi ułatwieniami tych tylko uwzględniać uczniów gimnazyalnych, przychodzących z wyższych krajów koronnych, których rodzice mieszkali w owych krajach koronnych, w ciągu nauk ich synów tamże, lub też takich, którzy, jeżeliby rodzice ich tamże nie mieszkali, nie tylko złożyli egzamina w gimnazjum owych krajów koronnych, lecz także jako zwyczajni uczniowie nauki w nich pobierali.



1. Wenn der Schüler von einem Gymnasium kommt, welches nicht für ein ö entliches im Sinne des Organisations-Entwurfes §. 8 erklärt ist, so ist er einer Aufnahmeprüfung zu unterziehen; auch im entgegengesetzten Falle kann er einer solchen Prüfung unterzogen werden.

2. Die Prüfung hat sich auf die Gegenstände zu erstrecken, welche der Schüler laut seinen Zeugnissen erlernt haben soll, insoweit sie nach dem Lehrplane des aufnehmenden Gymnasiums auf die Aufnahme desselben von Einfluss sind. Das Wissen des Schülers in diesen Gegenständen bestimmt in der Regel die Classe, in welche er aufgenommen wird.

3. Ist diesemnach der Schüler in die vierte oder fünfte Classe aufzunehmen, fehlt ihm aber die Kenntniss der griechischen Sprache, so soll dieses kein Hinderniss des Eintrittes in die bezeichneten Classen seyn; der Schüler ist aber zu verpflichten, an dem Unterrichte in der griechischen Sprache und Literatur regelmässig Theil zu nehmen, und durch Privatfleiss das Versäumte allmählig, und so weit es möglich ist, nachzuholen. Bei den Versetzungsprüfungen und bei der Maturitätsprüfung sind dann nicht die allgemeinen für diesen Lehrgegenstand vorgezeichneten Classenziele als Masstab seiner Leistungen anzulegen, sondern es ist zu beurtheilen, ob er so viel geleistet, als ihm nach seinen Verhältnissen in diesem Gegenstande noch möglich war. Dieser Masstab und der Grund, warum er gebraucht wurde, ist in seinen späteren Semestralzeugnissen, sowie im Maturitätszeugnisse ausdrücklich anzumerken. Ist der Schüler hingegen nach seinen sonstigen Kenntnissen in die sechste, siebente oder achte Classe aufzunehmen, während ihm doch die Kenntniss der griechischen Sprache fehlt, so ist er für sein ferneres Gymnasialstudium vom Erlernen des Griechischen zu dispensiren, und es ist dieses sammt der Ursache in den später ihm auszustellenden Zeugnissen zu bemerken.

4. Das Gleiche findet in Betreff der Unterrichtssprache des aufnehmenden Gymnasiums Statt, wenn sie eine von der Unterrichtssprache des Gymnasiums, woher der Schüler kommt, verschiedene ist, jedoch mit dem Unterschiede, dass eine Dispens von den Lehrstunden, welche über die Unterrichtssprache gegeben werden, in keiner Classe eintritt.

5. Hat der Schüler irgend einen anderen Gegenstand, der an dem aufnehmenden Gymnasium gelehrt wird, früher zu erlernen, keine Gelegenheit gehabt, so ist er in die Classe, für welche er nach seinen sonstigen Kenntnissen als reif erkannt ist, dann aufzunehmen, wenn angenommen werden darf, er könne das Ziel dieser Classe in allen Gegenständen bei vorzüglichem Fleisse und allenfalls auch mit besonderer häuslicher Nachhilfe erreichen. Ein Anspruch auf besondere Nachsicht bei den folgenden Versetzungs- und Maturitätsprüfungen erwächst ihm jedoch aus diesem Umstande keineswegs, sondern er hat in Betreff aller Lehrgegenstände (mit Ausnahme der oben Nr. 3 und 4 besprochenen) den Anforderungen, welche an die übrigen Schüler des Gymnasiums gestellt werden, zu genügen.

6. Die Directoren der aufnehmenden Gymnasien haben diese Begünstigungen nur solchen aus den oben bezeichneten Kronländernkommenden Gymnasialschülern zuzugestehen, deren Eltern, während der Dauer des dortigen Studiums ihrer Söhne in jenen Kronländern ihr Domicil hatten, oder die, falls ihre Eltern nicht dort domicilirt sind, nicht bloss die Prüfungen an einem Gymnasium jener Kronländer gemacht, sondern als ordentliche Schüler den Unterricht an demselben erhalten haben.



## 364.

**Rozrządzenie ministerstwa finansów z dnia 22. Września 1850,**

moc mające dla wszystkich krajów koronnych, z wyjątkiem królestwa Lombardzko-Weneckiego,

którem zarządza się zamiana wszystkich w obiegu będących 3-procentowych asygnacyj kasowych na 100, 500 i 1000 złt. r. na bilety skarbowe, a w skutek tegoż zupełne ich ściągnięcie z obiegu.

Ponieważ nakład biletów skarbowych na 100, 500 i 1000 złt. r., postąpił tak dalece, iż dostatecznie pokryta jest liczba ich, potrzebna do ściągnięcia 3 procentowych asygnacyj kasowych kategorii wspomnianych we wszystkich dotychczasowych wydaniach, nakazuje się więc niniejszem w dodatku do rozrządzenia z dnia 16. Czerwca b. r., iż będące jeszcze w obiegu 3 procentowe asygnacje kasowe wspomnianych kategorii, wydane 1. Stycznia 1849 i 1. Lipca 1849, tudzież wydane na te same kwoty asygnacje kasowe pod dniem 1. Stycznia 1850 na bilety skarbowe zamienione zostaną.

Zamiana tych asygnacyj nastąpi w niższej Austrii w kasie centralnej państwa w Wiedniu, w innych zaś krajach koronnych, wyjąwszy królestwo Lombardzko-Weneckie, w kasach głównych krajowych i w urzędach kameralnych płatniczych.

Rzeczona zamiana miejsce mieć będzie względem asygnacyj wydanych 1. Stycznia i 7. Lipca 1850, aż do końca Grudnia 1850, a względem wydanych na dniu 1. Stycznia 1850, do końca Marca 1851.

Po upływie powyższych terminów, nikt nie jest obowiązany przyjmować w zapłacie wspomniane 3-procentowe asygnacje kasowe na 100, 500 i 1000 złt. r.; takowe może po upływie terminów przyjmować w zapłacie tylko kasa centralna państwa i kasa główna krajowa aż do końca Czerwca 1851.

**Krauss m. p.**

## 365.

**Rozporządzenie ministerstwa finansów z dnia 24. Września 1850,**

obowiązujące w tych krajach koronnych, dla których wydana została ustawa z dnia 7. Września 1848, o zniesieniu poddaństwa;

względem kompetencyi władz dochodowych przy rozstrzyganiu rekursów, wniesionych przeciw prawności taks żądanych przez władze patrymonialne.

W porozumieniu z ministeryami spraw wewnętrznych i sprawiedliwości, podaje się dyrekeyi finansowej do wiadomości, iż władze dochodowe są właściwemi do rozstrzygania rekursów, wniesionych przeciw prawności taks przez władze patrymonialne rozpisanych, a po zniesieniu jurysdykeyi prywatnej, na rzecz Skarbu publicznego polczyć się mających.

**Krauss m. p.**

\*) Dziennik praw państwa cz. LXXVI Nro. 241.

## 364.

**Erlass des Finanzministeriums vom 22. September 1850,**

wirksam für alle Kronländer, mit Ausnahme des lombardisch-venetianischen Königreiches, wodurch die Umwechslung aller noch im Umlaufe befindlichen 3percentigen Cassé-Anweisungen über 100, 500 und 1000 Gulden in Reichsschatzscheine, und sofort deren gänzliche Einziehung angeordnet wird.

Nachdem die Auflage der Reichsschatzscheine zu 100, 500 und 1000 Gulden soweit zu Stande gebracht ist, dass der zur Einziehung der 3percentigen Centralcassé-Anweisungen der gedachten Kategorien von allen bisherigen Ausfertigungen erforderliche Bedarf an solchen bedeckt erscheint, so wird im Nachhange zu dem Erlasse vom 16. Juni laufenden Jahres \*) nunmehr auch die Umwechslung sowohl der etwa noch im Umlaufe befindlichen 3percentigen Centralcassé-Anweisungen der erwähnten Kategorien mit der Ausfertigung vom 1. Jänner 1849 und vom 1. Juli 1849, als auch jener, über die bezeichneten Beträge mit der Ausfertigung vom 1. Jänner 1850 gegen Reichsschatzscheine angeordnet.

Die Umwechslung dieser Anweisungen erfolgt in Niederösterreich bei der k. k. Staats-Centralcassé in Wien, in den übrigen Kronländern aber, mit Ausnahme des lombardisch-venetianischen Königreiches, bei den Landes-Hauptcassen und Cameral-Zahlämtern.

Diese Umwechslung hat für die Anweisungen mit der Ausfertigung vom 1. Jänner und 1. Juli 1849, bis Ende December 1850, für jene mit der Ausfertigung vom 1. Jänner 1850 aber noch bis Ende März 1851 stattzufinden.

Nach Ablauf dieser Fristen ist Niemand verpflichtet, die gedachten 3percentigen Centralcassé-Anweisungen zu 100, 500 und 1000 Gulden in Zahlung anzunehmen, auch dürfen solche nach diesen Fristen nur von der Staats-Centralcassé und Landes-Hauptcassé bis Ende Juni 1851 als Zahlung angenommen werden.

**Krauss m. p.**

## 365.

**Verordnung des Finanzministeriums vom 24. September 1850,**

gültig für die Kronländer, für welche das Gesetz vom 7. September 1848 hinsichtlich der Aufhebung des Unterthänigkeitsverhältnisses erlassen wurde,

**betreffend die Competenz der Gefällsbehörden bei der Entscheidung über die Recurse, welche gegen die Rechtmässigkeit und Gesetzlichkeit der von den Patrimonialbehörden vorgeschriebenen Taxen gerichtet sind.**

In Einverständnisse mit den Ministerien des Innern und der Justiz wird der Finanz-Direction bedeutet, dass die Entscheidung über Recurse, welche gegen die Rechtmässigkeit und Gesetzlichkeit der von den Patrimonialbehörden vorgeschriebenen und seit der Aufhebung der Privat-Jurisdiction an die Staatscassen zu verrechnenden Taxen gerichtet sind, in die Competenz der Gefällsbehörden gehöre.

**Krauss m. p.**

\*) Im Reichsgesetzblatte LXXVI, Stück, Nr. 241.



**Verordnung des Finanzministeriums vom 22. September 1850.**

Es ist demnach die Verwaltung aller noch im Umlauf befindlichen preussischen Cassen-  
scheine von 100, 200 und 1000 Gulden in Halbesonderheit, und sofern  
dieselben durch die Fälschung angefertigt sind,

den 1. October 1851 an die Landesregierungen zu 100, 200 und 1000 Gulden zu  
übergeben, welche dieselben, unter der Aufsicht der Landesregierungen, in  
den Provinzen, in denen dieselben im Umlauf sind, durch die Landesregierungen  
zu vernichten haben. Die Landesregierungen sind verpflichtet, die Vernichtung  
der Cassenscheine in der Weise zu bewerkstelligen, dass dieselben nicht  
mehr in den Verkehr kommen können. Die Vernichtung der Cassenscheine  
ist in der Weise zu bewerkstelligen, dass dieselben in Stücke von 100, 200  
und 1000 Gulden zerlegt werden, und die Stücke von 100, 200 und 1000  
Gulden in Stücke von 100, 200 und 1000 Gulden zerlegt werden.

Die Landesregierungen sind verpflichtet, die Vernichtung der Cassenscheine  
in der Weise zu bewerkstelligen, dass dieselben nicht mehr in den Verkehr  
kommen können. Die Vernichtung der Cassenscheine ist in der Weise zu  
bewerkstelligen, dass dieselben in Stücke von 100, 200 und 1000 Gulden  
zerlegt werden, und die Stücke von 100, 200 und 1000 Gulden in Stücke  
von 100, 200 und 1000 Gulden zerlegt werden.

Die Landesregierungen sind verpflichtet, die Vernichtung der Cassenscheine  
in der Weise zu bewerkstelligen, dass dieselben nicht mehr in den Verkehr  
kommen können. Die Vernichtung der Cassenscheine ist in der Weise zu  
bewerkstelligen, dass dieselben in Stücke von 100, 200 und 1000 Gulden  
zerlegt werden, und die Stücke von 100, 200 und 1000 Gulden in Stücke  
von 100, 200 und 1000 Gulden zerlegt werden.



**Verordnung des Finanzministeriums vom 22. September 1850.**

Es ist demnach die Verwaltung aller noch im Umlauf befindlichen preussischen Cassen-  
scheine von 100, 200 und 1000 Gulden in Halbesonderheit, und sofern  
dieselben durch die Fälschung angefertigt sind,

den 1. October 1851 an die Landesregierungen zu 100, 200 und 1000 Gulden zu  
übergeben, welche dieselben, unter der Aufsicht der Landesregierungen, in  
den Provinzen, in denen dieselben im Umlauf sind, durch die Landesregierungen  
zu vernichten haben. Die Landesregierungen sind verpflichtet, die Vernichtung  
der Cassenscheine in der Weise zu bewerkstelligen, dass dieselben nicht  
mehr in den Verkehr kommen können. Die Vernichtung der Cassenscheine  
ist in der Weise zu bewerkstelligen, dass dieselben in Stücke von 100, 200  
und 1000 Gulden zerlegt werden, und die Stücke von 100, 200 und 1000  
Gulden in Stücke von 100, 200 und 1000 Gulden zerlegt werden.

Die Landesregierungen sind verpflichtet, die Vernichtung der Cassenscheine  
in der Weise zu bewerkstelligen, dass dieselben nicht mehr in den Verkehr  
kommen können. Die Vernichtung der Cassenscheine ist in der Weise zu  
bewerkstelligen, dass dieselben in Stücke von 100, 200 und 1000 Gulden  
zerlegt werden, und die Stücke von 100, 200 und 1000 Gulden in Stücke  
von 100, 200 und 1000 Gulden zerlegt werden.

Finanzministerium

